

LEONTODO

N - ro 63

ENHAVO

	Paĝo
第42回北海道 Esperanto 大会報告	1
En Somero de 1978	Ŝin. Fukuda ... 6
Pri miaj spertoj de la 63-a UEA-Kongreso ..	H. Kodama 8
中国旅日記	高橋達治 ... 13
El Niaj Leteroj	相沢治雄 ... 39
Arkivo de HEL	相沢治雄 ... 45
低く ひくく 近い 所で (4)	A. H. ... 56
Nia Montvojaĝo tra TAJSECUZAN	A. Hoŝida ... 58
Esperantista Montgrimpado al Monto Nipesocu ..	A. Hoŝida ... 62
あの人 この人 英語-三六 東遊旅行	67
4月末発行をめぐす「アイヌ神謡集」訳本	69
(発行資金に会員のご協力を!!)	

第42回北海道エスベラント大会報告

9月23、24日快晴にめぐまれて苫小牧で大会が行なわれた。苫小牧での大会は62年、71年につづいて3回目。会場は前回71年の35回大会と同じくハイランドの選手合宿所と市民会館だつたが、参加者数は今回が最低で28名(他に不在参加10名)だつた。

23日は前夜集会、選手合宿所にて。せまいロビーは、中国訪問から帰つたS-ro高橋(小樽)、63-aUK(Varna)からのS-ro児玉をかこんで話がはずむ。

一方この頃市内宮ノ森の星田宅ではsamideaninoj 3名(木村、山内、星田)によつてbankedoの準備中。当日が引越との事で大会には参加しなかつたS-ro梅木と、S-ro長岡が料理を会場まで運んでくれた。mangejoでの準備が終るまでロビーに集つた仲間はDancu,dancuやViuv la stelなど歌の練習。

Bankedoの途中からS-ro高橋の中国旅行の報告。スライドや8ミリも使つて。この8ミリ映写機、当日市内を探して借りてきたが操作がうまく行かずスローモーションのまま。

この宿舍のすぐ裏は高丘の山林。verda atmosferoに誘われてか、vulpo jeza(?)キタキツネが一頭あらわれ、外をうろろう。食べ物を投げてやると、こちらをうかがいながら食べる。

翌24日、大会は市民会館101号室。開会宣言はF-ino星田(小4)、つづいて議長にS-ro福田伸、F-ino北島瞳を選んで議事に入る。世界の各国の自国のみ利益追求や大国の言語のおしつけを批判するHEL prezidanto S-ro木村のあいさつにつづき、各地方会報告は札幌(S-ro留目)、函館(S-ro市川)、小樽(S-ro高橋)、苫小牧(S-ro星田)、個人はS-ro新田(由仁)、Ges-roj菅原(厚真)。HEL、Libroservo de HEL、JAMA報告のあと、ユーカラほんやく活動についてS-ro星田より報告。

思えば7年前、へやこそ違ふがこの同じ市民会館で開かれた第35回大会で「アイヌ民話共同ほんやく」として決定された活動が、迂余曲折の末ユーカラほんやくの形になり、今出版のはとびになろうとしているのだ。

ちょうど原本とした知里幸恵の「アイヌ神謡集」が岩波文庫から出された今、出版としてはチャンス。結局、ともかく出すという事に決定。

来年度大会は小樽と決定。

昨年 S-ro 相沢から一寸意見が出され、研究課題となっていた「北海道エスベラント連盟後援会」件、一寸論じられたが、結局決定に至らず。「後援」してもらいにも、まず「本隊」がちやんとする必要がありそう。

S-ro 高橋から中国の月刊誌 EL POPOLA ĈINIO 購読のすすめがあつた。3年分 1200円という安さ。(ただし、79年からは2000円になるとか) S-ro 斉藤(札幌)から Friska Lernajo の報告。S-ro 高橋の中国旅行報告のあと記念撮影、昼食。

午後 S-ro 児玉から63回 UK の話。これには S-ro 福田の通訳をつけた。つづいて戦前函館で活動した S-ro 朝井(現在苫小牧)のおもいで話。

札幌の有志(S-roj 児玉、福田、斉藤、留目)による skeĉoj のあと ferma soleno で大会は終つた。

なお、星田宅に配達されたので残念ながら会場で披露できなかつた祝電一通がありました。Koran dankon!

「ブリーラン Congrèson・オタル・ハヤカワ」

第42回北海道エスパラント大会(苫小牧)参加者

氏名	住所	kategorio
吉田 栄	040 函館市弥生町7-4	全参加
市川 忠	" " 田家町12-15	"
江口 音吉	047 小樽市奥沢1-24-21	"
崎野 真代	" " 幸 4-31-139	"
高橋 達治	" " 汐見台1-13-37	"
田村 幸江	" " 高島町4-5-16	"
石黒 実	" " 入舟 4-11-10	不在
山賀 勇	" " 花園町3-8-13	"
留目 雅幸	063 札幌市西区桑寒3条6丁目	全参加
" 昌子	" " "	不在
木村 喜任治	061-01 " 白石本通17丁目南1001	全参加
吉原 正八郎	001 " 北区麻生町4丁目9-14	大会当日
児玉 広夫	061-11 広島町広葉町1丁目1の16	全参加
福田 伸	001 札幌市北10西2高橋方	"
佐藤 忠利	" " 北区北12西2エルム荘	不在
大友 鞆一	061-01 " 白石区厚別西2-2-12	大会当日
斎藤 隆基	063 " 西区八軒442	全参加
相沢 治雄	063 " 桑寒962市住8-105	"
俵谷 絹代	065 " 東区北14東1	大会当日
山岸 悦子	064 " 中央区南7西1	不在
新田 爲男	069-11 夕張郡由仁町字三川	大会当日
菅原 鉄雄	059-17 厚真町鯉沼88	"
" 静子	" "	"
中里 和夫	066 千代市春日町1-1	不在
平田 岩雄	050 室蘭市高砂町5-9-3	"

氏名	住	所	kategoria
吉田恵美子	097	穂内市中央2丁目16-11	不在
三ッ石 清	454	名古屋市中川区富田町 春日住宅B25	"
郭 大植	535	大阪市旭区新森6-3-33	"
朝井喜一郎	053	苫小牧市松風町静和荘	大会当日
影浦 泰子	"	" 北光町3-6	全参加
北畠 瞳	"	" 山手町2-1-2	"
末沢 邦夫	"	" 倍北町1-9	"
長岡 宏昭	"	" 糸井405-459	"
星田 淳	"	" " 393-83	"
" 文子	"	" " "	"
" 真理	"	" " "	"
" 望	"	" " "	"
山内弥栄子	054	鵜川町193 鵜川厚生病院	"

× × × × × × × × × ×

第42回 大会 会計報告

収入

会費：全参加 大人16人 × 4400^円 = 70,400^円

小中学生 (除昼食・コーヒ-)

2人 × 2220^円 = 4,440

全参加 但宿泊せず

大人3人 × 3250^円 = 9,750

大会当日のみ 大人7人 × 1600^円 = 11,200

不在参加 10人 × 800^円 = 8,000

小 計 103,790

寄付金 (内訳以下のとおり)	計	17,350 ^円
4200 ^円 S-ro 中里,	3000 ^円 S-ro 吉田,	
2200 ^円 S-ro 山賀 (他にビール券2ターズ),	S-ro 平田	
1500 ^円 S-ro 江口,	1000 ^円 S-ro 市川,	
750 ^円 F-ino 北島,	600 ^円 S-roj 木村, 星田	
500 ^円 S-ro 相沢,		
200 ^円 S-inoj 山岸, 吉田 (徳美子), S-roj 石黒, 郭		
<u>収入 総計</u>		<u>121,140^円</u>

支出

会場 (市民会館101号室) 使用料	3,600 ^円
選手合宿所 (宿泊・朝食とE) "	19,700
晩餐会料理・飲物・大会当日ケキ	36,000
紙 コップ	336
大会当日昼食及びコーヒ-	14,480
振替拂込料金	490
会場片付・交通費 (LKKタクシー)	1,310
大会通知・向合せ通信費	710
リコピー・感光紙	600
記念写真 38枚	6,310
写真送付用封筒	224
写真・資料送料 29通×60 ^円	1,740
<u>支出 総計</u>	<u>85,500^円</u>

残高 = 収入 - 支出 (HEL ^ 繰入れ) 35,640^円

En somero de 1978 mi unuafoje partoprenis kun s-ro Saito, kiu apartenas al la sama esperanta grupo en Tapporo kiel mi, la friskan lernejon, kiu estis okazigita en vilaĝo Wakino apud lago Biwa. Antaŭ kaj post la lernado tie, en Kioto mi loĝis entute 5 tagojn ĉe mia frato, kiu laboras kiel ceramikaĵ-isto en iu kompanio. Do mi ĉi tie skribos ne oficialan raporton pri la lernejo sed mian impreson pri la vojaĝo en distrikto Kansai, la vojaĝo, kia inkluzivas partoprenon en la friska lernejo. Vere mi faris tre grandan eltrovon en Kioto. Antaŭ ol veturi de Kioto al Wakino, mi intencis legi librojn, kiujn la gvidinto, s-ro Sibayama indikis. Do en Kioto mi serĉis bibliotekon por legi tiujn librojn, ĉar la ĉambro de mia frato estis tre malvasta kaj sen ordo kaj varmega. Ĉur urhoplano fluita sur muro de la ĉambro mi trovis urban bibliotekon post kelk-minuta serĉado kaj piede iris tien la sekvintan tagon sub la skvobolige varma suno. Sed tie mi trovis, ke klimatizilo ne estas instalita sed nur arkaikaj ventumiloj instalitaj, kvankam la temperaturo estis terure alta. Reveninte al lia ĉambro, mi vane serĉis alian bibliotekon. Ŝi ĝenerale pensas ial, ke Kioto estas kulture unuaklasa urbo, sed mi nun povas aserti, ke tio estas komplete eraro. Ĉu urbo, kiu ne havas modernan bibliotekon, povas esti unuaklasa?

En la lernejo mi studis diversajn kvin vajn demandojn sub la gvido de s-ro Sibayama. Sed kredeble tio kion mi studis tie ne tre interesos legantojn, do mi skribu aliajn aferojn. Kankam la temo de la kurso, kiun mi ĉeestis, tre interesis min, mi ofte fariĝis dormema dum la lernado. Tio ne estas kulpo de la

Evidanto sed la mia, ĉar mi pli fervore ĉeestis en "Paradizo" ol la kurso. Ĉu vi scias, kio estas "Paradizo"? Ĝi estas unu ĉambro kaj funkcias nur nokte. Tien kolektiĝis kiuj ne volis dormi sed babili. Tie oni ankaŭ povis trinki bieron kaj parolis pri diversaj temoj, ĉefe bagatelaj, ĝis matene. Kompreneble oni devis pagi por biero, tamen ĉiuj miaj konatuloj, kiujn mi ekkonis en la japane kongreso de 1977, diris, ke mi tute ne bezonas pagi kaj ili anstataŭ mi pagis. Do vere mi estis en paradizo. Kiel mi jam skribis ĉi-supre, mi ofte fariĝis dormema, tamen kiam la tempo por naĝi^{venis}, mi tute subite vekigis. Mi ankaŭ sufiĉe ĝuis naĝadon en lago Biwa.

Fininte lernadon, mi veturis al Kioto kun s-ro Saito kaj ni kune vizitis vidindaĵojn en ĉirkaŭaĵo de Arasiyama per biciklo.

Kiam mi ĝisrevidis al miaj geamikoj en Makino, mi promesis partoprenon en la kunloĝado en Yaizu de 1979, sed ŝajnas, ke mi ne povos plenumi la promeson. Do mi nun pardonpetas de ili, kaptante ĉi tiun ŝancon.

En aviadilo de Sapporo al Tokio
la 28-a de feb. '79



S-roj Woessink (dekstre) kaj Maertens (maldekstre) en la publika kunsido pri financoj de UEA. Post tiu ĉi fotado la fotilo foriris de mi.

Pri miaj spertoj de la 63-a UEA-kongreso en Varna

H. Kodama

Mi jam du fojojn raportis pri la 63-a Universala Kongreso de Esperanto en Varna, en kiu mi partoprenis kune kun d-ro I. Jamaga: sur la oktobra numero de La Revuo Orienta kaj en la 42-a Hokkajda Kongreso de Esperanto en Tomakomai.

Mi do volas menci i ĉi tie krom supre menciitaj raportaĵoj iom sekretajn spertojn, kiuj estas por mi karmemoraj.

1) Mia vojaĝplano subite ŝanĝita antaŭ ekflugo

Antaŭe mi planis preni ne tute sed parte la karavano de JEI, ĉar ges-roj Woessink el Nederlando instigis min migradi kun ili per ilia aŭto tra Rumanio, Hungario, Aŭstrio kaj Okcidenta germanio tujpost la kongreso. Tamen okazis akcidento enhospitaliĝi pro grava malsano de 90 jara patrino de s-ro Woessink kaj tio devas eventuale ĉesigi ilian vojaĝon aŭ tuj reveni hejmen eĉ se dum la kongreso.

Jen kial mi subite ŝanĝis mian planon preni ne partan sed tutan programon de la karavano.

Mi dankas al Japana Ekstervojaĝa Agentejo pro speciala klopodo por urĝe akiri mian transirvizon koncerne al Ĉekoslovakio. Samtempe mi sincere kondolencas al ili pro la forpaso de ilia kara patrino, kiu mortis post unu monato de la kongreso, kiu vivis en sufero de la unua kaj la dua mondmilitoj.

2) Perdita mia fotoaparato estas redonita

Por tiu ĉi vojaĝo mi aĉetis novan fotoaparaton de "Flash Fujica Date" kaj ĝi dum vojaĝado ĉiam estis kun mi krom unu tago;

La tago estis je la 1-a de aŭgusto. Antaŭtagmeze mi ĉeestis la publikan kunsidon pri financoj de UEA, ĉar mi havis intereson pro tio, ke s-ro Woessink okupis ĝian laboron ĝis lasta jaro kiel la financa estrarano de UEA.

Estis tempo antaŭ la malfermo foti lin, kiu interkonsiliĝas kun nuna financa estrarano, s-ro G. Maertens. Ĉar mi intencis montri tiun foton al la familio de Akiko Woessink-Nagata, kiu loĝas same kun mi en la kvartalo de Hiroŝima-ĉo.

Komencis la kunsido, kiu havas grandan ĉambron.

Por bone aŭskulti la debaton mi transŝanĝis sidlokon centren forlasinte mian fotoaparaton enmetitan sub la tablo de maldekstra flanko. Post duonhoru apenaŭ mi ĝin rimarkis, kun mallaŭta voĉo mi reiris tien preterpasante la vico da sidantoj "Pardonon, pardonon ! Mia fotoaparato estas forlasita !" Etendante kaj ŝvingante mian manon al la celo mi sentis min pala. Nenie ĝi estas ! Momente iu samideano do-

nis al mi sian neageston, kaj post minutoj li transdonis al mi la papereton, kiu anoncas jene:

Kara samideano,

Se vi serĉas fotoaparaton, sciu ke ĝin prenis la du sinjoroj, kiuj eliris de ĉi tie post mallonga restado. Iliaj nomoj kaj kongresaj numeroj estas skribitaj sur la flava papero, sur kiu ankaŭ ni skribis niajn nomojn.

Mi povos montri al vi iliajn nomojn sur la listo de ĉeestantoj.

(La papereton, kiun skribis la rumana s-ano Pavel Plăian mi zorge konservas en mia leterkesto.)

Instinkte atakis min penso de "ŝtelito". Certe ĉiuj, kiuj sciis la perdon de mia aparato estis skeptika por ĝia retrovo.

Post la kunsido mi petis helpon al mia leteramiko s-ro Geo Merger el Bulgario serĉi la du koncernajn sinjorojn.

Tiu vespero estis Balo. En granda salono estis plenplenaj de multaj kongresanoj aŭ babilantaj aŭ dancantaj.

Malgraŭ tio feliĉo neniam foriris de mi !

El amaso da homoj en balo mia amiko Geo trovis la unuan sinjoron kaj baldaŭ ankaŭ la alian, kiu kunportis mian aparaton por deponi ĝin al la kongresa aranĝanto.

Poste mi ekkonis ke li estas la amiko de s-ro Kim Ĉolbu, HEL-ano, ankaŭ kiu partoprenis la 63-an Kongreson.

Nun do mi estas kun medito; Mondo estas ja malvasta ! Perdo kaj retrovo de mia fotoaparato estas por mi pli kara ol antaŭe !!

En nokte ges-roj Wo-essink starantaj apud la nova ilia aŭto, kiun fabrikis Macuda K.K. en Japanio.



3) En Interkona Vespero mi serĉadis d-ron I. Jamaga

Komence de la malfermo de Interkona Vespero mi ĉe la elirejo estis alvokata kaj demandata de iu maljuna sinjorino, kiu estas bulgarino. "Ĉu vi konas s-ron Jamaga el Otaru?" "Jes, ĉar mi loĝas en Sapporo proksime de Otaru." mi respondis. Kun ĝoja mieno ŝi daŭras paroli "Mi dematene serĉadis kaj serĉadis lin sed vane!"

Mi do kune kun ŝi tri ~~serĉ~~ fojojn vagadis trovi lin en la vasta salono kaj koridoroj, sed ankaŭ vane.

Volu imagi! Kiel malfacile rekta renkonto unu alian! Preskaŭ 4,500 da homoj kolektiĝas en la kongreso!

Jam ŝi estis tre laca. Tial mi rekomendis ŝin ripozi. Poste mi sola plu serĉadis lin, ĉiuokaze mi demandis al japanaj samideanoj, kiuj estas kaptitaj de mi.

Ja, favoro ĉiam estas kun mi! Kiam mi demandis d-ron Ŝinoda el Jamagata, li respondis "Ĵus antaŭe mi vidis lin. Rapidu tien iru iru..." Apenaŭ finiĝas lia rapidema parolo, mi jam kuras la indikitan lokon, kaj finfine mi sukcesis lin trovi. Por mia transdiro de ŝia volo d-ro Jamaga diris "Ja, ŝi estus s-ino R. Kasabova! Ankaŭ mi serĉadis ŝin dematene. Volu akompani min rapide!"

Vidu! Kiel sekvis, kiam kroĉis la okuloj de li kaj ŝi!

Ŝiaj okuloj gutas larme kaj kortuŝe. Kvazaŭ kareso li sian manon metis sur ŝian ŝultron. El tiu sceno mi vidis, ke ili estas tre intimaj geamikoj. (Permesu min diri tiel, D-ro!)

Poste mi aŭdis de li, ke laŭ ŝia peto li intervuis la urb-estron kaj la vicestron de Varna kaj li diagnozis la okulstaton de la vicestro en la laboratorio de Varna Universitato.

Mi do konkludas, ke d-ro Jamaga estas la internacia okulkuracisto!

4) En kongresejo hazarda renkontiĝo kun Israela amikino

S-ino Josef Rabino el Israelo estas mia leteramikino de jam 12 jaroj. Tamen lastajn du jarojn mi kaj ŝi tenadis nur intersanĝon de la novjara karto.

Nia korespondado kulminis dum la 3-a kaj la 4-a militoj de Israelo kaj Arabaj landoj, nome Centro-Orienta Milito. Ĉar ŝiaj du filoj havis tiutempe riskon fronte de tragika milito; Pliaĝa filo estis oficiro de Tankarmeo kaj malpliaĝa filo estis maristo de komerca ŝipo, kiu dum milito funkcias kiel mararmeo.

Mi kaj ŝi tute ne sciis, ke ili ambaŭ partoprenas la 63-an kongreson. Tamen ricevinte la kongreslibron mi ekkonis, ke ankaŭ ŝi venas en ĝi.

Dank' al la rendevua tablo, pri kiu mi detale priskribis sur la revuo de JEI, mi sukcesis renkonti ŝin. Por mi ja, granda ĝojo estis neatendite vidi ŝin ! Kompreneble mi kaj ŝi sinreciprokis amikecon pli profundigi.

Mi volas ĉi tie prezenti unu sperton koncerne ŝin. Kiam mi diris al ŝi, ke ŝi estas pli juna ol mia antaŭa imago (vere ŝi estas !) ŝi respondis kun aspekte ĝojo kaj troiga gesto, "Mi jam havas du nepinojn, do maljuna !"

Jen estas sama tendenco de Oriento kaj Okcidento, ke virinoj ĉiam ardas sin junecaj.

5) Gesto estas plej utila ol parolo

La sunriĉa Varna estas unu el plej grandaj turismaj urboj de Orienta Eŭropo. Precipe allogas turistojn kaj karesas iliajn vangojn la mara brizo de Nigra Maro. Zumadas multaj homoj surstratojn jen en la ripozejoj laŭ la marborda parko.

Pro tiel amaso da homoj en Varna kaŭzas strangan kaj konfuzan incidenton: Estas tre malfacile tagmanĝi ! Sendube ĉiuj de nia karavano spertis tion samkiel mi. Je la paso de limigita tempo ĉiuj restracioj kaj manĝejoj senescepte paŭzas kaj eĉ se dum funkcia horo estas malfacile trovi vakajn sidlokojn. Jen estas mia sperto:

Iun tagon, perdinte tempon tagmanĝi kun malsato mi vagadis surstratojn por aĉeti manĝaĵon kaj mi sukcesis trovi iun butikon, kie starantaj de vico da homoj. Senhezite mi envicigis. Post sinsekva movo mi frontis antaŭ servistino; Kvazaŭ muta mi indikis la panon fingre de dekstra mano samtempe mi montris kelkspecajn monerojn sur maldekstra manplato. Ŝi komprenis mian deziron kaj donis al mi la panon pinĉante tiom da monoj el mia manplato. Post tio mi plu paŝis maldekstren por mendi trinkaĵon kaj mi kondukis al alia servistino per sama manipulado de miaj ambaŭ manoj.

Ili estis por mi bona apetito ! Tamen, subite tria servistino kun iom riproĉo venis al mi kaj diris ion nekompreneblan. Mi do rifuĝis ŝin retroirante sidiĝis ĉe angulo de ĉambro. Tamen ŝi persekutis min kaj plie kun alta tono riproĉis. Havante nenian komprenon mi donis al ŝi embarasan geston klinante mian kapon. Ŝi returnen iris kaj observis monkalkulilon (aŭ monregistilon), ŝajne por kontroli mian pagitan monon. Sekve de tio ŝi kun plej akra tono atakis min. Mia ĝentila pacienco jam portas nenian efikon !!

Ŝpruncis kolero el mi ! Torentis sango en mia korpo ! "Kiel vi tiel ofendas min ? Kion signifas via riproĉo de tri fojoj ? Ĉu mono ? Mi jam pagis por pano al ŝi (tiam mi fingre celas la unuan servistinon.) Ĉu por trinkaĵo ?

Jes, mi pagis al alia, kiu nun ne estas ĉi tie sed apudan ĉambron. Iru kaj demandu ŝin...." Apenaŭ mi rimarkas min, miaj manoj, buŝo, okuloj jen korpo rapide movas kun plenaj gestoj.... kun en Esperanto.

Ŝi miene komprenus min, malaperis en la apudan ĉambron (ŝajne ŝi demandas ŝin pri mia pago.) Post unu minuto ŝi kun milda mieno formante cirklon per siaj fingroj diris "Da, da, da,... (jes, jes, jes...)"

Incidento estas kaŭzo, ke mi kondukis kontraŭ la ordinara pagmaniero kaj cetere la du servistinoj bonvolis min akcepti malgraŭ la diferenco. (Ordinara pagsistemo estas komence aĉeti bileton poste ricevi manĝaĵon aŭ trinkaĵon.)

El tiu punkto mi konkludas:

Ĉe abismo gesto estas plej utila ol parolo !

Ĉe antaŭ la kongresejo mi kaj s-ro Geo Merger, dank' al kiu mia fotoaparato estas redonita.



D-roj Jamaga kaj Simi-
joŝi en la panoramo de
Dubrovniko en Jugosila-
vio.

中国旅日記

高橋達治

如果以世界語为形式，而載之以真正国际主义之道、真正革命之道、那末、世界語是可以学的、是应该学的。

(エスペラントが眞に国際主義の道、また眞に革命の道をもたらす形式として用いられるならば、エスペラントは学ばれうるし、また学ばれなければならぬ。)

1939年12月9日 毛沢東

1978年 8月17日

八重洲中央口、「銀の鈴」に午後4時集合せよ。ということである。「銀の鈴」はどこか。多分喫茶店の名前かな、と探したが、駅の中にも外にも、そんな喫茶店はみつからない。思いあまつて駅員さんに聞いたら、あれですよ、とさりげなく指さす。なるほど大きな鈴がぶらさがっている。東京では衆知の集合場所なのだ、と知った。「銀の鈴」の真下に近づいたら、やあ、いる、いる。徳田さん、長岡さん、以前に会った人達、それに一見エスペラント外国旅行者と知れる^{若い}若者の人達。^{Bona tagon(今日は)}~~今日は~~、よろしくお願ひしますと皆さんに声をかけてほつとする。私は遠方のため先月の打ち合せ会に参

加でさなかつたので特別なのだが、予定時刻に間にあって、ほつ
とする気持はみな同じものだ。お見送りと思われる人達も多い。
長岡さんの奥さんとお嬢さん、山形からお見送りにこられたのだ。

胸に大きな緑聖章をつけた、かわらしいお嬢さん^{とお見送りに}~~が~~入ってくる。
しいおばあさん。おばあさんが石黒なみ子さんだから、このお嬢
さんは磯部真世さんだと推理する。石黒夫人には20年程前に
会っているが、もうお孫さんがこゝろ大きくなったのだな、など、
など。こんどの旅行団の団長は徳田さん。秘書長が梅田さん。そ
の梅田さんもあらわれる。この人と一しょなら心強いと安心する。

やがて旅行社の案内係が、どうもこちらへとまねく。皆々大き
な旅行鞆を重そうに雇んで駅の外で待つているバスへ。さあ旅の
はじまりだ。貸切りバスは、わずか12名のお客ではもったいな
い大型冷房車である。お見送りの方に手を小つて4時20分、東京、
発。5分後には首都高速道路へ入り、つづいて京葉高速道路をひ
た走る。もう旅ははじまつて、いはげルビコンを渡ったのに、こ
の旅のはじまりの契機を考へる。この旅は天から降つて来りたよ
うなものか。徳田団長達が1年前から着々計画し、旅行団結成に
小みぎつたのだが、12名という限られた団員の選定は以前から
中国エスぺラント界とつながりのある人、地域的にも今後のエス
ぺラント運動に重要な人ということであつたにちがいない。そういう
意味では以前から北海道エスぺラント運動に中心的役割をもち、

中国に生れ、中国エスぺラント 運動に深い関心をもっている
星田淳氏が最も小さく、星田さんが声をかけられるのは
当然である。ところが星田さんが急病入院ということになり、
小樽エスぺラント協会々長の山賀勇さんから強い勧誘をうけて
急遽私が訪中することになったわけだ。日中平和友好条約締結
のときでもあり、エスぺラントによる友好行事ということ
になれば、これは絶好のチャンスだ。中国の歴史を思う気持ち
の中には心の故郷をさぐる気持ち、大陸へのあこがれは少年時
代からのひそかな願いである。所望みが消えて、意外は千葉
の田園である。隣にすわった吉岡さんと原田さんとは、はじめ
てお会いしたのだが、雑談のうちには仲間同志の親しさにな
ちとける。^垣 ~~賑々~~とした道路をバスのスピードがまし、浦港ま
もない成田に向かうのも、好奇心とともに胸のときめきを感
ずることである。

空港ハイウェイに入ったところで右折し5階16号、ナリタ
ビエツホテルに着く。U型、11階建の豪華なホテルである。
成田空港乗降客のために新しくつくられたものだが、まだこ
こからは空港も見えず、なぜこんなところにホテルがあるの
かといった思惑がある。秘書長氏から室を割り当てられた。
私は原田さんと一しよになる。ユーモアがあつて明子~~威い~~
のよい人だから、これから楽しい旅ができると安心する。

6時30分 (PM)、全員1階の格納間に集まり会食。自己紹介。

徳田六郎 (団長) 元NHK解説者、前総務局長の 에스ペランティスト。 에스페란티
(マールハ・ 에스페란티)
に於き 訪中は3回目。訪中挨拶は徳田さんのおかげ。

梅田善美 (秘書長) 大本 에스페란티、日本 에스페란티界の中心的人物家。
 에스페란티権威者。欧米旅行経験豊富、目下貿易会社顧問

古関吉雄 団東短大教授、元明治大学教授、国文学者、作詩家としても著名

西村幸子 主婦、昭和初年からの 에스페란ティスト。
反戦 에스페란ティスト 長谷川テロの集坪。

中島干鶴 主婦、世界 에스페란티大会に数回参加。

長岡二郎 小中学校教員、東北 에스페란티連盟の中心的人物家
ベルギーサントリーヤ主宰。

澤地久枝 作家、「妻たちの2.26事件」等 有名著作多し。

原田有生 高校教授 (生物学)。無線通信 (HAM) に於き 에스페란
ティ活躍。今訪中では写真記録等担当

中村まゆみ 機械製作所勤務、大本 에스페란ティに所属。
(中村)

金子口弘 東大エス研究で活躍、中国語で活きて国際語内語
研究者

磯部真世 親子3代にわたる 에스페란ティ一家で生れながらの
denaskar (トス力)
 에스페란ティスト。慶大3年生。

おなさん、りっぱな人運ばかりだが、困くならす道場はユ一

モアをまじえて、しかもひかえめな発言が多い。男性6名、女性6名という数、均衡もまづは理想的である。徳田さんから今回の訪中実現にいたる経緯などの説明、梅田さんからの旅行予定、旅行注意など。特に西村さんと沢地さんの訪中主要目的が中国にいる長谷川テルの^{遺児}~~子孫達~~に会うということであるため、その面での各方面との連絡、さらにジャーナリストとの接触などについて。

午後9時過ぎ、室に帰ってゆっくりする。原田さんと家庭のことなど話をして時間を過ごす。洋筆のペンベツト。ベツト生活は好きではないが、これから当分疊はない。冷房の気にかかつて眠れない。窓辺について戸外を見る。外は杉の林でありも見えず、森閑として飛行機の爆音を聞こえない。雪が厚く、明日の天気はどうか。

(注) 長谷川テル について

明治45年、東京生れ。府立才助女から奈良女大へ。左翼運動に関係し退学。姉、幸子(2子)の学費をエスぺランサを学ぶ。中国留學生でエスぺランサの劉仁と知り、昭和11年日本を去り上海へ。劉仁と結婚。ヒューマニズムから抗日運動に入り、漢口の放送局から、日本人民に反戦をよびかけ、日本の新聞から「培声発国報」とのしる。Verda Major (緑の五角)、詩川英子というペンネームで、中国エスぺランサ誌等に著述も多し。劉星、劉曉蘭の2子をもつて、昭和22年病没。夫劉仁も同年に死亡。2遺児は孤児として育ったが、それぞれ四川、重慶の中学教師に育つている。

8月18日

眠れまいと思つてゐるうち、いつか舞二人が下うだ。しかし芝はしらんがばかりでまだかなり早いと思う。豪壮な中国風の建物を夢の中でみだような気がする。途撒れまい今日という日の展開を予想して心がおどる。6時、モーニングコール。早々に厚田さんに連れられて荷車を食事室とり、ロビーに集合する。

7時40分、ホテルの専用バス出発。曇つてゐるが幸い雨は降らぬ。空港を連通路に入るとおどろおどろしい車の流れだ。

成田空港が見えてくる。周辺の銃柵に多数の警官が警備してゐても、ものすごく静か。南の二つにほど、威圧感はない。途中検問所がある。警備員が入つてきて、パスポートを高く掲げるように指示。すぐOKになつて空港に入る。バスをおりると大きな荷物^の処理が早い。まず^託送荷物の検査があり、続いてセルとして航空会社にチェックインしてしまふのだが、これに手向がかつた。荷物の手配がすむと階下にある。~~見送人~~見送人はここまで、^{その}旅行社の係員にさまをらる。税関では外国製品持出しのチェックをしまふのだが、これは私には関係ない。

出国手続がなかなかすすまない。立ち通して30分以上も待つて、もう少し検査員をふやしてやらせたいものか。さうに手廻り品検査とボデーチェックをへて、ついに14番ゲート結合並へ。空港入口からここへつくまで1時間半しかかつたことにはなる。

朝の植立ちはむずかしいわやだ。

ゲートが開き、乗入れをうながされた。パキスタンは航空ク
51 便かうち行きである。機内に入った途端に、顔の黒いパ
キスタンは襟巻とヒンジのパキスタンの民族衣装を着たスク
ワードスに合った国際的雰囲気には圧倒される。乗客はほとん
ど満席であるが、胸にかかちたネームカードから、その3/4
が訪中の日本人であることがわかる。(中国訪中国民は必ず
Name card
名刺のネームカードをつけてやりわけをうけたり。)

10時すぎ、滑走路勢に入る。スピードが急増し、上昇す
ると腹部をおさえられるような圧迫感。いよいよ日本ともし
はやくはさらけか。

四国上空を過ぎたようにと原田さんがいう。北京への直航
針路ではなく、朝鮮上空をとおり、ユースをかなり南にと
っているようだ。雲間を抜けると青空がまばいしい。

東シナ海上空か、空腹と倦怠を感じたときに、パキスタ
ンの衣装の美人スクワードスが昼食を運んでくれた。日本語
の上手なところをみると、且幸女校らしい。

昼食は二 Sweet and Sour Prawns,

Chinese Egg, Fried Rice

Sunked Salmon, Salad.

大抵甘味のチキンはアイスのかき、それにパン、4-スライス、

どうも口にあわない。たべようとしたら水がたまり、のどにつま
る感じ。ぐっと胸につかえたとこで、決まるエアポケット。こ
れで完全に食欲をなくした。いざさか胸のむかむか、~~したのど~~
かきたか、砂糖を入れないようにする。サウタを大切に食で、少
少残したが食事を終る。

時間はまだ到着まで一時間余りあるのに、下の方にかすかに陸
地が見える。英語のアナウンスをまきとれたが、機は上海
上空から北に針路を転じている様子がある。

突然飛行音が消える。機が下降をはじめたのだ。耳がいたい。
英語のアナウンス。ベルトをしめる。いよいよ中国の土を、中国
の大地を、この足で踏もうというのだ。地上のさまざまを有様か
見えこくる。畑は広く、日本と同じように美しく耕されてる。
点々と小さな建物もみえよ。果してよく平らかな大地だ。機はゆる
流れこむように、反めらかに見事に着地し、広々とした空港滑走
路を疾走する。機は小さな小窓を流れこゆく。はじめこの中国の
風物を凝視する。空港のはなりの姿を想像していたのに、これは
全く田園の中をすすむ感じである。紅衛兵と思われた姿がみえて
緊張がたかまる。停止。午後二時(日本時間)北京空港着。

夕方の光をどうしておりたのか。眼が片が遠くを眺め、まこ
とに茫然たる歩みだ。成田のような人混みも、何も無い。巨大な
空港の建物が一つ。その中央に毛主席の大きな画像があり、^{その}左右

に赤地に白字の「でかてか」とした歓迎スローガンが掲げられて
いる。私達はただひたすらにその建物の方へむかいて歩く、
歩く。「あ、いるよ、いるよ」と梅田さんがいう。たしかに建
物の送迎デッキの入り口で手をうち振っている一団がいる。エス
ペロニチストだ。私達も手をふる。絳小の旗をふる。(絳小 = 平
和と希望をあらわすエスペロニチストの旗)

空港駅には階下から入る。まず入国手続。それから税関手
続。係官は紅衛兵の服を着ているので、こちらもいささか威
儀をたたす。手続質問は英語。送迎荷物を受けとって待合室
にでるとエスペロニチストが多数迎えてくれる。背の高い人
が龚佩康さん、早口で愛嬌のよい女の人が師桂葆さん、眼鏡
をかけてり子さんが張載Shi'gui buoさんだ。西村さんの甥の劉星さん、姪
の劉曉蘭さん、国際書店の楊浩Yeh hoさん、日本語通訳の李秀珍さ
ん(女姓)、その他鍾虹さん、葛一丸さん、劉曉養、劉川砥
さんなど十数名の皆さん。西村さんにとっては、^{永年}年の配い
がかからない、劉星、劉曉蘭さんとそのあ子、~~と~~とともにはじめて会っ
てまことに感激の一瞬である。長谷川テルの取材については
沢地さんの記事もあり、国内の新聞でも発表されているので、
ここでも西村さんと劉星さんが、^星読売、朝日、NHK等の持
派員ととりかこまれる。一方で私達はエスペロニチスト達に
とりかこまれ、握手やら握握やら。~~西村さんが手ととも、~~あ
お互いに共通のことは、

エスペラントで話せば、もう国境はない。西村さんごちくとし、はじめ^の親戚にあつたようなあたたかい気持ちにつつまれしてしまう。

師さんや李^{さん}さんがしほりと話しかける。旅行はどのようにでしたか、あ、決通^{した}、何時頃でしたか、と時間をたずねる。師さんのエスペラントは早口でいそがしい。

空港駅から戸外に出ると八月の陽の光がまぶしい。北京の緯度は大抵と北海道と同じか、空気が澄んであまく、緑の色が鮮やかに目にしみる。手荷物をエスペラント連が持つてくねり、トラウクホテルまで運んでくれるという。バス乗車までの間には西村さん、沢地さんと別屋さんとのお話の輪がつつく。若い李さんの愛くるしい通訳のりかほほえましい。

待つていた大型バスに乗り込む。張さんの招きに応じて、ゆつたりと席をとつて座る。バスが走りはじめると、張さんと話しながらも、はじめは中国内部の風景に見入つてしまう。ふりかえつて空港駅をみると飛行場側から見たときとちがつて、田舎の停車場のようにもみえる。走つてゆく道路はまじめに舗装されたけれど、それはやはり田舎をつらぬく田舎道にちかいく、とこれ国際空港と首都を結ぶ通路とけ異なれない。押つ並木の緑がやがてこの実に美しい。それにやがて背の低いアカシヤの濃緑がしつくりした陰影をつける。この緑の風光の中に突然赤い大きなスローカーン看板があらわれて中国の自然と政治の結合^{ごうご}をみだ思ひかす。並木

の下を歩ませながら私達を見上げる女性達。黙々と乗車^車トコ
クローを運転しつつ道路わきをゆく農夫。小川にかかされた
橋をわたったあす少しづつ人家が見えはじめる。まだおちと思
つているうちに人家と人の数が小まじまじなことによつて、よ
うやく北京市内に入つて来たのちと感じた。空が少し曇つ
て来たが、それにしても家々は黒ずんで塔が低い。首都とい
う私の予想した街並みにくさると、北京市とは多教の田舎
町の集合のようであつたと思^{つた}~~つた~~。それでは人家が密集し
はじめ、ところどころに大きなビルが見えたことによつて北
京中心街に入つたことを知る。自転車の数は予想どおり多い。
自動車は装甲車のように堅固にできている。トラツクは荷台
に多勢の労働者らしき一団が乗つていたり、二連式のバスが
通つたり。自動車は遠慮なく警笛をならして歩行者を追い払
わんげかりだが、自転車や歩行者は中々やうと、しかし適当
に自動車をさけて通る。交通ルールなどお互い気にしないよ
うだ。

師さんは相変わらず早口に話しかけてくるし、張さんは独特
の胸をはつた^{調子}で夢想ぶく私の意外風景の向いに答えてく
れる。もう宿舎の前門飯店は近いですまという。

バスがとまつたところで見上げたら立派な6階建のホテル
があつた。前門飯店は^(チャンタホテル)故宮門前通りの、いわば^前前ホテルと
とは

いう意味にそうだ。空港からは約50分かった。

託送荷物は4階の室の前においてあった。大きな荷物を持ち歩かなくともよいことだけどもありがたなことだ。室は天井も高く十分広い室だ。日本^式のいすは15畳はあきださう。それにロウカーと洋式のトイレ、バスルームがついてゐる。ベッドが2つ、机、椅子などの調度品もクラシックで揃はれてゐる。^{同僚}原田さんと、ヤクと着まましたねとほほえみをかわす。

6時夕食。北京での最初の食事である。どんな日か23日か大いに期待して食堂におもむく。——立派な食堂である。円卓が數十あり、私達館中団はその中の2つの円卓に座る。梅田さんの指示で着席指示係は原田さんということになり、原田さんのパイナで毎食着席位置が変わることになった。とりあえずオ1回は男性6名、女性6名の組合せでそれぞれ円卓に陣取る。円卓の大きさは6人で丁度よい。座るとまもなく服務員が料理をばこんでくれる。つきつぎとおいとくれる大きなお皿が、自分の小皿にとつていかにくりけ日本の中華料理店と同じである。とにかく本日はオ1回の食事であるので中国名はわからぬが日本的な料理名を記すとつきのとおりである。

豚肉のゴマがサ、キヤベツのいため、はきさめにハム、胡瓜
鯉のカラあげ、金ずきのニ煮、スープ、^{マカ}饅頭、ライス
味の方は日本の中国料理にくらべて大層さっぱりしてゐる

私の味覚にはいつにたりた。歓迎の意味がマオタイチコーを~~ア~~^グスにどといづくたが、のどにまろやかに感応しておいし。青島啤酒はお茶がわりはいくら飲んで(よいとい)ことある。安心して十分にいたる。

夕食後、田長室で北京施設についてのミーチン。登さんらあられ、10時過ぎまで談合する。マオタイの買いにみもあつて、すっかり酔つてしまった。

8月19日。

厚田さんの寝おめは早い。私もマオタイのおかやでよく眠れたので、お互い6時前に目がさめる。意外をみると少しかすかかかつて今日は曇りかと天候を心配する。ホテルの裏の家に朝のめおめの静さがある。兵舎のような煉瓦作りの長屋の一軒から白いロヤフに紺色のスボンという中国男性共通の服を着た1人が両手に魔法ピンをぶら下げたで中へ。朝食のためどこかに湯を汲みに行くのだらうか。ホテルのこの室にして湯の入った魔法ピンは欠かさない。中国の生水は硬水のため蒸し暑いと飲みやすいのだ。広場で2、3人の男がしまり体操をしてる。これは太極拳のあししある。

朝食は7時。やはり一階の食堂へ。朝食はか中と聞いている。

だから日本食のようには粗末なものでないかと思つてはいたが、案に相違なし
2ヶ月とあまりかわらぬ御馳走だった。しかも中はずいとい
いりか別は濃顔の菓子もついでにあり、女性達はむしろ濃顔を
主會にしてゐるようだ。男性の方は全般に中々好み私にも杯
はひたひたいた。吉田さんは夜はマオタイ争工に相好むくおま
たの2人 2人2人。マオタイ (マオタイさん) と呼ばれたが、今朝
はか中に大朝のあつたの2人 2人2人。カーキヨ (おかゆさん)
と号稱をたてまつられた。

朝食後換筆する。3万円を262円40銭だった。つまり1/14
が中国の1円ということになった。と12たが2が1ヶ60銭が
1円20銭。万年筆が1本2円15銭。気の毒なくらい日本円の
値打が高い。

8時から見学が始まるというのでカメラ2台 (赤か用とスライド
用) と8ミリ撮影機をぶらさけて玄圃前に集ふ。かすかはれとま
しい北京の朝である。昨日と同じ国際旅行社さしまわりの大型バ
スが待つてゐる。踏台を通つて正陽門から右に折れる前門大街の
街路が広い。すくに広大な天安門広場に到着する。革命博物館前
でバスを下りると多数のエキスパネーリスト、それに劉星さんの家
族が迎えてくれる。一同さつと記念撮影したあと広場で見学す
る。広場の中央に英雄記念碑があり、周囲に天安門、人民大会堂
毛澤東記念堂、丁史博物館と、巨大な建物が連なる。英雄記念

碑の壇上にはぼつと私がいま中国の中央に立つているのだと
いうような絶頂感があった。カメラをとりはじめると周囲の
中国人がめづらしそうに私達を凝視した。おそらく地方から
北京をおとすれた人達なのだろう。男性はほとんど白い南襟
シャツと紺のスボン。紅衛兵姿の人ばかりいる、女性もお
さ中、またはおかつぼに白アヲウスと黒つぼのズギンといッ
たスタイルが多い。質素な服装であるが、洗濯を怠る人
と見える（と清潔である。見学のためか二列縦隊のすすむ
小学生の長い列もあった。

9時から故宮見学のため再びバスに乗り、乗車のまま天安
門から中山公園を通り、故宮午門にいたる。天安門、中山公
園とも広大な故宮の一角である。午門を~~通り~~仰ぐ余裕もなく
見学の人数みにおされるように中に入ると金色の^雲の飾り
を長棒に囲まれた宮廷のたたずまいをみえ圧倒される。

故宮、別名故宮博物院。明、清2王朝の王宮である。明の
永樂帝成祖が1406年建立をはじめ、1420年に完成。そ
して翌1421年に南京からここに移都を果した。もつとも
その移500年余の24代^{の王朝}の王宮となつたわけであるから、
かなりの改造も行われたであろうし、戦乱による破壊があ
つたであろうが、現実のものは解放後、改修整備を加えて
一般見学を可能にしたものである。全面積72.4ヘクタール。

東西約750m、南北約1km、築造にもたつた木造の建築物の中に約10,000の室数がある。

「内宮金江」という人工川の石造の橋を渡り、「王宮の道」という石の道を通ると太和門が石壇上にけんらんと聳立、これにくぐるとさらに巨大な石壇の上に荘大な王宮がある。故宮最大の建物、太和殿である。見学者は石壇上のぼるが、石壇の中央部は大理石で龍の彫刻がきざまれている。おそらくこの大理石の部分を登ることには玉座へのみ許されたいのであろう。太和殿壇上に登り、その建物の巨大さのに驚く。朱塗や金色のク2本の長大な柱は遠く四川、雲南の山地から運ばれたものであるという。周長63m、奥行37m。中央壇上に高く金色の玉座がある。ここに帝王が坐り、翼下にきら星のごとく臣下を従^おひ^おり^の様を想像する。もし私が朝貢国の使者としてその前に立つたとしたら、さすがに王威に威圧され、おそれおのの^くかもしねたり。外賓者に三跪九叩の礼をなす(めい^きという中華王朝の室々たる威風かしら^いはれる。

太和殿見学の頃から私に付き添うように車内してくたさるよりになつたのは廖志根 青年である。廖志根の Liao Zigen エスノロジストはセオウカリーにこのほか、いかにも中国人らしい人の好きさうな態度に好感をもて、彼と肩をよせようように見学者の推荐の中に入った。

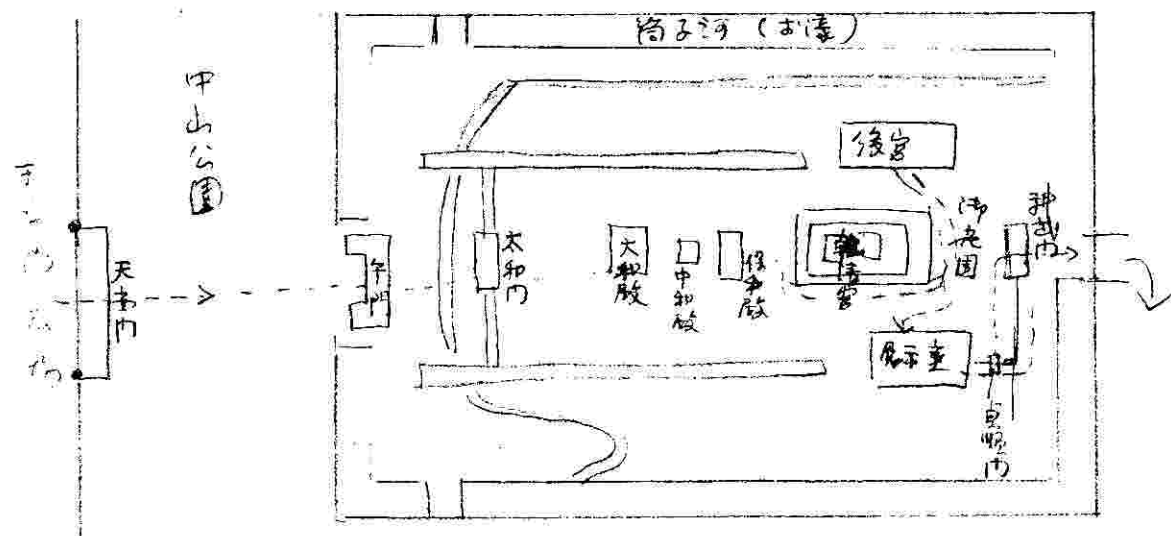
さらに中和殿を見学して保和殿に入ると、絳筆樓を肩にかか

け2歩んでゆく梅田さん達の一団が、保和殿の右側をゆくのを
見ぬ。しかし摩さんは保和殿の内部へと専念するし、玉室
の裏庭などあつて意味深く、それをみながら諷刺しきりして中
央通路から後宮へと進む。後宮に宮廷生活の状況かわかり
やすく陳列され、⁶中国版「大奥」そのものである。西太后の驚
うな威厳ある皇后、若く美しい王妃、跳梁する宦官といつた
連珠が、長い王朝の歴史の裏舞台を想像させる。家具調度か
贅をこらしてつくるのに、室内かやせまのり意外か。

それは(2)も梅田さん達が見えきれないどうしたのか。
摩さんにたずねると、それは外へ出てみようと云うことに
なり庭園(御花園)の方へ戻る。庭園の人ごみの中にエス
トリストを探すが、みつげ出すことができない。「自分が探
してこるから、この位置に待つていなさい。」と摩さんがすす
めるので庭園の一角に座して待つ。待つながらエストリス
トを探しきれないかえりながら見学者の中国人をみつめる。す
るといま戸言葉の通じない人達の中にいるのかという自分
の立場がわかってくるし、見学者、つまり日本風にいえばお
の伊りさんでどうも私には素直で、さすがに異邦人の孤
独を感じてしまう。

指の夫と妻があらわれた。「妻さん」。妻さんおめおと
く私をみつげる。「みんな探してこたま、おにやま(お

う！」まあ待ちなさい。磨さんが探しにいったらだからと何回か
 ううの所か、あの人は土地の人だから大丈夫でございというのを
 せまてくる。磨さんには申しわけないうわが、やぶをえす登さん
 に連れられて車側の展示室に行く。みおさんが私を大方待つてい
 たようだ。パルドーノン(ごめんたさい)と最敬礼。私のほか
 (pardon!)
 に中村さんが迷子だという。梅田さんから経緯を言いかかして
 いわうにと悔む。展示室の展示品は~~驚嘆~~^{驚歎}に値する。鳳冠と稱する
 王妃の冠は金~~糸~~^織に~~織~~^織にした糸を寶石をちりばめて編みこんだ
 口。象牙の織細で網状は~~織~~^織あやら~~織~~^織のそあり。そのほかさんご
 や玉、寶石をつくられた細工物も多く。明、清の宮廷の豪華を象
 徴している。車側の~~内~~^内から~~外~~^外に出ると高さ10m余の



巨大な朱色の城壁が中央をさえむり、その城壁の下を歩いて
神武門前の広場にやると、周囲のお濠(尚子河)沿いの柳の
緑が美しい。人ばかりの神武門前でおばあさん達がお草餅キ
ャニデイを売っているので、足跡を踏んでお茶をいれたき湯を
いやす。全員そこでしばらく待つのだが、中村さんかきか
きかあらわれず。結局中国のエスペランティストに中村さん
探しをお願いしてバスに乗り、前門飯店に向う。

中村さんは、ひとりタクシーをひらいてホテルに帰り、私達
を待つてくれた。私の後姿を仔細に付添ひみ、雑音の中を私
と同じ方向に進んで迷ったということまでまことにお気の毒。
しかし言葉が通じぬものによくひとりで帰れたものだと感心する。

昼食は国際書店の招待というところなので 12時にまたバス
に乗り出す。招待場所の北京烤鸭店は商店街の道路並いにあ
り、外見はあまり立派にみえないが、内部に入るとなかなか
広い。2階から早くあがりたさうというので真先にあか
たら思ひ人民服と正装の歓迎主催者達が立ったまま別をつく
つて待つておられるので困った。あわてて徳田さんに支店に
立つてもらう。徳田団長、梅田和書長を先頭に入ると、一人
一人に丁寧に握手しておつかいさださる。席は中国料理店風
に用卓があり、高橋達治先生と、おれをね先生づきの記者の

指定された席に着席する。国際書店出版部長の邵公文氏の歓迎の
 挨拶があり、張載さんがエスぺラントに通訳する。日中友好条約
 締結のあり、国際書店発行のエル・ポポラ・チニオ（「人民中国から」）
 購読者である日中友好報道の反訪華団をたかごまるとはしい、
 北京の特別料理を敬談ねかいたという趣旨。つづいて徳田団長
 の返礼挨拶、これを再び張載さんが中国語に通訳とす。ここで、
 通訳つよになすと挨拶も長くなる。友好を願ひ、健康を祝してマ
 オウイ酒で乾盃。卓上には鴨肉や鴨の卵を素材とするさまじき
 料理が彩りよくおかれた。しげらしくは、おしんつりも干杯
 やすてくつろぎながら鴨料理をじっくり味わひながら賞味する。
 会食が続くうち、服务员が卓上の料理皿をすべて持ち運ぶので、
 これでおしまいかと思つたら、料理室から白い割烹着を着た料理
 長が大きな皿をもつてきて、これを高くとさしあげる。皿の上には
 鴨の丸焼きがのつてゐる。一同拍手をおくると一礼して料理室
 にひきあがる。おもしろく服务员達がたたりまの鴨でするといつて
 流し切つた鴨の肉を運んでくれた。再び卓上かたにせむ。いろいろ
 を食べながらありますよと隣席の柏右衛門さんに教えてもらつた。
 饅頭の内は肉をはさみ特別のたれをつけて食べるがおいしかった。

会食のデザートは哈當麻でまてにふかし、すつとけじめの
 料理で満足した。中国側の出席者は邵公文氏のほか、呂鵬程、陳
 原、張化春、張企程、鍾虹、葛一凡、張載、楊浩、奎佩席、解特第

柏元春、李季珍、劉星、劉曉華の各氏である。

本場中国料理の、しかも北京を代表する料理を十分に味わった。本場国際書店側の好意に感謝しつつ午後2時散会する。

散会后、料理店の外へバスに乗ると、印公文氏が思慮りの専用車で送られたるのをみて、二人の社会的地位・喜さが容易に推察できる。

(注) 中国の外国向け出版物は外文出版社において編集、印刷製本され、中国国際書店から発行される。国際書店の外国向け定期出版物にはつぎのものがあつた。

北京周报(英、仏、西、日、ポルトガル、独、アフリカ語)

人民画報(中、英、仏、西、日、独、アフリカ語)

中国文学(英、仏)

人民中国(日) 人民中国報(エスペラント)

中国对外贸易(中、英、仏、西語)

中国医療杂志(英)

中国科学(英)

前門飯店に帰ると日中エスペラント交歓会ということので、階会議室に中くと、その中国側のエスペラント25名ほどが席に就いていて、私達を拍手でむかへてくれた。若い人が多いのではじめからたのしみかつた。右気分である。

梅田工ん司令が拍手で笑ひながらのほかに、即集会を促した。

が、順をおつてみるとつきのような次第になる。

1. 梅田さんが名刺（12名の訪華団員の写真と氏名 ^{職名と記載は} ~~を印刷した~~ B5判程度の印刷物）を中国側出席者にくばり、一人一人紹介す。
2. 世界エスペラント大会から帰つたばかりの ^{張企程さんの歓迎} ~~の挨拶。~~
Gang Kibeng
3. 徳田団長の挨拶。
4. 日本エスペラント学会より中国エスペラント ^会 ~~連盟~~ ^の ~~記念誌~~ ^を ~~送~~「^{あつ}ろ、モッド」誌のコピーを金子さんが贈呈し、日本エスペラント学会理事長、江上不二夫氏のメッセージを徳田団長が代読。
5. 団員のおみやげとしてタイプライター1台を贈呈
6. カザの方善境 (Tikos) さんのお礼のことば。
7. 村松幸歌氏から北京放送局 ^{あて} ~~の~~ ^{おみやげ} ~~を~~、北京放送の工 ^{Radio Peking} ~~スぺラント~~ 放送を収録したテープを、長岡さんが代理で贈呈。
8. 北京放送を代表し劉 ^{リウ} ~~リウ~~ ^{カフ} ~~カフ さんがお礼のことば~~
9. 大本エスペラント部の伊藤栄蔵氏のメッセージを中村さんが代読。
10. 郵及さんのあいさつ
Or venda
お話が終ることには拍手が響くまで、エスペラント同志の和気あいあいとした雰囲気からいさしおもしろく、とこせ、お話を余興 ^{おもしろ} ~~おもしろ~~ ^い ~~い~~ ^{こと} ~~こと ^に ~~に ^{なり}、中島夫人が、日本からわざわざお話を~~~~

の着物をもちだし、日本語通訳、李さんにさせとあやること
になる。李さんは大層にでれるし、中島さんは一生懸命。
まいるく千セマ(可季い)と和服スタイルの李さんかでき
あがる。一同大喜び、すきとしはらくてたての李さんか。
にににと感謝のこけをのべたあと、とれは — と一呼
吸して、「夏も近づく八十八夜……」と上手な日本語で
歌い出し、一同唱和する。古園先生もお得意の「いろは歌」
と歌い、これに添うように中国女性エスペラニキストが
「四季の歌」を合唱する。こんどは金子さんが中国の歌謡
を中国語で披露し、拍手喝采。つぎに中国エスペラニキスト
約10名が中央に集って合唱。中国の歌とまじえて「ソー
ン節」、「赤いんぼ」、「四季の歌」などをエスペラニキストと日本
語でつづぎに歌い、私達日本エスペラニキストはたはた
讃歎。最後に「う。エスペーロ」(希望)を全員で唱和したと
ころで、とれはグループごとにあつまつてお話しをしまし
ようということになる。女性たちはまはまりお早く、すじに
ロントをつくらせしむ。私は揚翹、劉^{リウチン}、李業俊さん
と家庭のことなどをテーマに話していいか、女性グループ
にはおつかひ、歓声や笑いがいつまでもつぎをたつた。
5時近く、つぎの予定のあとたお名残りおしに散会する。

夕刻6時再ハスに昇車、中国エスペラント連盟の晩餐会招待
 とう中、新橋銀座に向う。会場入口に招待者あり、中国エスペ
 ラント連盟の中心人物である胡愈之、葉籟士、華君健、陣原、柳
 及などの各氏が、まちんと人民服正装をして私車を待ちうけ、一
 人一人に握手して迎えてくれる。やはり中国は儀礼の國だ。この
 会場では母車はなく、机をコの字形にならべ、客席の反対側に神
 壇を置いて、~~ハイキエック~~ ^{ハイキエック}料理店風の配置にしている。代表者を
 中心において適宜着席する。まず招待者を代表して、中国エスペ
 ラント ~~連盟副会長~~ ^{総務部長} 陣原氏が歓迎の挨拶をのべた。日中友好条
 約締結直後に、日本エスペラント訪華団を迎えたことは大き
 き喜びであり、特に日中友好に大きな足跡を残したベルダメヨ
 (Verda Mayo) の血縁者と席を共にして歓談することは大きな意義があるとい
 う趣旨。この挨拶がすむと、イェ、ヒヤ、サー (健康を祝して!)
 (je via sano!) とマオタイの乾盃を徳田団長と交わし、つづいて招待者代表、
 中国エスペラント連盟会長、胡愈之、同副会長、葉籟士、陣原の
 3氏が、客席をまわって一人一人と乾盃する。乾盃を逃つた席に
 つくと、こんどは日本側を代表して徳田団長が返礼のあいさつを
 のべ、同様の団長、秘書長が客席と乾盃して廻る。小と中国訪内
 の田中元首相と周恩来首相の晩餐会を思ったが、スゲーの違
 いはあれ、あつときと同じ様式である。その後15大皿に盛られた
 料理を各自とりながら歓談した。話題 ~~中心~~ ¹⁵ Verda Mayo (長副)

セル)に集まり、西村さんと華程士さん達との会話が中心になる。さらにまた四人組の道故とエスパーナ運動の復活、四つの近代化、霸権主義といった ~~テーマ~~ ^{理想の} 話題が話されていく。私の席が少し離れていくのだから、もう70才余りの胡愈之さんや華程士さん達のお顔を見ながら、抗日戦争や解放戦争の中で教員の困難をありとなくエスパーナ運動をさせた、また戦後 ~~中国~~ ^{中国の文字} 改革運動に中心的役割をばたせられたお仕事に尊敬の念を感ずると共に、厂史的人物ともいえるような先達にめぐり会ったことに心から喜びを感ずるのだった。私のそばに坐つて話しかけてくれる邱及さんは Orverda のペンネームで著作もあり、北京言語研究所の副所長という要職にあり人であったけれど、まったくまさしくおじさんとうい感じであり、若い揚叔士さんは陽気に快活に話してくれるし、とりとめもない報復をかわしながら同じことばを話す同じ顔色のアジヤ人の肉は白くはやく園庭は青々と、またつくづく(思)うのである。

5時、前内飯店に帰ると戶外はもう暗かった。ホテルの向いにある新南指示場が明るく、くっきりと新南をみよめる多数の人の姿があった。

明朝は早々に北京を立つて南京に向うという、9時少々過ぎた。早いけれど寝る事が出来なくなり、睡眠をつとめると今日一日のことかつまごと思おされる。そして、お私にとつ

て友人と存った多くの人の顔エウロバアから、感謝と親愛の
念をもう一度かきしめる。小とまた、故宮を思い出して、摩さ
んにはすまなうと思つたり、また時々さこえる自働車の警笛の
音に私の知らぬ北京の街の夜を想像したりする。

明日の一日はまたどのよに展開するの、~~さ~~さまが夢を
誘う中国の夜である。(つと)

El Niaj Leteroj

Arkivo De HEL(4) の訂正と栗栖繼氏の手紙

相 沢 治 雄

エスペラントの世界4月号に栗栖氏の「新・国際文通のすすめ」文中831頁に1947年すでにエス文通信が再開されていたことが報じられているので栗栖氏に手紙を出してみた。

栗 栖 繼 様

780426

相 沢 治 雄

エスペラントの世界4月号の貴稿拝見致しました。文中831pに「戦後まだ間もない1947年になつてから——」とお書きになりましたが、正式にエスペラントの使用が許可されたのは1948年4月25日で、昭和23年5月1日通信省令第13号によつて用語の制限が解除されてからだと思います。それまでは1946年の覚書(参照LE061号11p)によつて、中国語、英語——のハガキだけがゆるされていました。もし貴兄が1947年に制限付のハガキをお出しになつた事があれば特別の場合許可されたのか、GHQがうつかりしていたのではないのでしょうか? 1948年の北海道大会でエス文使用の許可をマッカーサーに陳情した事がありますので、レオントードに掲載したものを御参考までにお送り申し上げます。(中略)。1947年にエスペラント通信をされた事実があるなら、その方法、GHQの見すごし、又は特に許可になつた等御知らせ願います。LEONTODO に訂正あるいは修正をのせたいと思います。(後略)

相 沢 治 雄 様

LEONTODO n-ro 61 ならびに4月28日の御手紙ありがたくいただきました。

1947年に私がエスペラントで国外に書いた手紙のコピーはあらためて調べてみたわけがありませんがほとんど残っていないと思います。たしかそ

のところはまだタイプライターを入手していなかつたからです。(中略)

しかし、1947年のうちに私がエスペラントで国外にハガキか手紙を書き送つたことは事実です。といひますのは、1949年に私は京都の北大路書房という出版社から「同じ太陽が世界を照らしている」といふ本を出しましたが、これは私が主として戦後国際交通の自由が与えられてから文通した外国のエスペランティストたちから来た手紙を翻訳したもので、その冒頭を飾つてゐるやはり「同じ太陽が世界を照らしている」といふ表題の手紙(オランダの労働者ナルドス・ラゲンラクからのもの)は1947年12月31日付だからです。

私が彼にこの日付以前にハガキか手紙を出していなければこの手紙がくるはずがありませんし、その上その手紙には「今年1947年11月4日付の君の興味深い手紙とハガキを受取つた」とありますのでよけい確かです。

(中略)

「同じ太陽が世界を照らしている」には、当時南洋にいた中国のエスペランティスト Honfan 氏の手紙も何通かのつていますが、第1信は1948年2月9日で、これは R.O. 1948年8月号に掲載された同年6月10日付の手を見て私が出した手紙に対する返事です。

これによつても、1947年6月当時すでに日本向けのエスペラントによる通信が解禁されていた、ということがわかると思ひます。大阪勤労青婦人連盟の例(中略 この所にくわしくその事情が記るされているのだが省略した。相沢)でも見当がつくように、日本からのエスペラントによる通信についても同様だつたといえるのではないでしようか。

M元帥への陳情書は、なかなか貴重な資料だと思われまふ。私など、この問題では積極的な運動は何一つしていません。当時エスペラント以外のことで忙しい思ひをしていたからだとも思ひますが、貴兄たちの積極性とくらべて、はずかしい次第です。

LEONTODO 紙上で展開されているエスペラント会の頭につける epiteto の問題についての論争については、私も前から強い関心を持っています。私も松葉氏の意見に賛成で、何年か前に "L' Omnipus" にこの問題で Waringhien からもらつた手紙を、彼の許可を得てコメントづきで発表したことがあります。

結論をいえば Kitami Esperanto-Asocio とか Ikebukuro Esperanto-Societo とかいう形は、正しいエスペラントではない。極言すればエスペラントですらない、というのが私の意見です。

LEONTODO のおかえしという意味もあつてさきほどエスペラントに言及した拙文を發表した「図書新聞」と日本読書新聞」を別便でお送りします。

栗 栢 継

1978年5月4日

そして別便で次の新聞が送られて来た。内容をくわしく説明しなければならぬのだが省略させていただくが、1948年5月1日付通信省令第13号によつて用語の制限が解除（実際には4月25日）される以前に栗栢氏がエス語通信をしていたことを立証する物が大部分である。

「図書新聞」1978, 2, 18「いく度解放されても、猶新しい鉄が造られる」、同年2, 25「使命感に駆られて翻訳」、同年3, 4「自己検閲の誤りを犯す」、同年3, 18「社会主義国の検閲」

「日本読書新聞」1978, 4, 3これはエスペラント通信には関係がない事で「「エスペラントの思い出」「役に立たなかつた千布利雄編“大成和エス辞典”」

それで私は栗栢氏に次のような手紙を再び出した。

栗 栢 継 様

780519

早速御返事並に貴重な新聞御送り下され有難う御座居ました。（中略）

G H Q におけるエス通信文の取扱いは LEONTODO にかいた通りで23年5月1日付で通信文の用語の制限が解除された事は間違いありません。又貴兄が1947年にエス文通信をされた事もよく解りました。（中略）

北海道は中央から遠く、中央の空気もわからず、ただエス文通信はだめだと思ひ込んで公式に發表されたものだけを見ていた様な気がします。あの当時敢然とエス通信をなされた貴兄の勇氣に尊敬と敬意を表します。（後略）

全くあの当時の事を考えると、汽車の切符も買えず、電報も何日もかかり、手紙は何時着くかわからない時代であつた。中央から遠くはなれた北海道の

大会でエス文通要請の陳情書を作つても不思議はないと思う。その時中央では栗栖氏を始め何人かのエスペランティストは平気でエス文通信をしていたのだ。しかしわれわれのした事は決して無駄ではなかつたと思うがどうだろうか？

G H Q も指定以外の文通がどんどん増えて来たので解除の取扱いをしたのかも知れない。

その後 8 月 25 日栗栖氏の手紙を LEONTODO に発表してよいというお許しのハガキと同氏訳“山椒魚戦争” 1 冊をいただいた。

これは岩波文庫の新版で、チェコの有名な文学者カレル・チャペックの原作である。カレル・チャペックは 60 年位前になると思うが、今一般につかわれているロボットという言葉を作つた人である。ロボットはエス訳もあり、日本でも 40 年位前に築地小劇場で上演された事もある。日本語はエスペラントからの翻訳であると記憶している。

ところで“山椒魚戦争”は山椒魚がだんだんと人間同様な知性をもつ様になり、そのため人間が滅亡にひんするというストーリーだが、この中の「原注」並に栗栖氏の「訳注」がすばらしいものでエスペラントにも関係あり是非一読すべきものである。私はあまり面白いので続けて二回よんだ。

61号30頁下から2行目 — 本当はノエル号 — とあるのは — 本当はノルエ号 — の誤りでした。訂正してお詫びします。

相 沢 治 雄 様

おはがきならびに朝日新聞拝受いたしました。ありがたく御礼申し上げます。

さすが朝日の記者だけあつて見事にまとめてあります。速くはなれている私が、記者と対談しているように「苦笑する」のが、まことに面白いと思います。

幸恵さんは、うつかりしていましたが私とおなじ明治38年(1903)生れで、生きていられれば75才のおばあさんのはず。これは妻があの記事を読んで注意してくれました。

いずれにしても、星田さんたちの御努力が稔つてEHP 訳ユーカラ集が出版されることは、大きなよろこびです。……

松 葉 菊 延

相 沢 治 雄 様

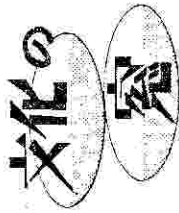
朝日新聞の切抜き有りがとうございました。竹中エスペラント・ビブリオテーコのストラップブックに貼付して大切に保管します。

岩波文庫版のアイヌ神謡集が書店で入手できれば買うつもりです。

アイヌ神謡集のエスペラント訳の完成に敬意を表し心からお慶び申し上げます。ご発行の1日の早いことを願ひ、発行になつたときは直ちに購入したいと思つて楽しみにしています。

竹 中 治 助

(注. 新聞記事は次頁へ)



アイヌ民族の美しい神話の響きに惚れた。何故か博士を惹いた。大正十五年のラ・ロウ・オ・オ・オ(アイヌ) (エスペラント語)に神話集から「櫻の神の歌」

エスペラント訳が完成

道内のグループ 5年がかりで



故知里幸恵さん＝アイヌ神話集、弘南鉄道版より

知里幸恵さんの『アイヌ神話集』

「櫻の滴(しずく)降る降るまわり、金の滴降る降るまわり」に「五十六年前、十九世紀を去るアイヌの天才少女、知里幸恵さんが日本語に訳した『アイヌ神話集』の最初の一節。「撃つる祖先の美しい言葉が、亡びゆく神話のもと共に消え去ってしまうのか」と、少女は短い生涯をその完成に賭(か)けた。当時、曲調の美しさに感動し、エスペラントに訳を志した者がいた。志は出断したが、それを機に道内のエスペラントグループがこのほど五年がかりで全編翻訳を完成した。巻首には出版したい、ぜひグループのリーダー、黒田摩起(まき)さん(札幌市在住)は「世界のエスペラント仲間はその美しさを伝たい」と囁(ささや)かっている。

明治十六年、釧路市に生まれた幸恵さんは、アイヌに対する差別、偏見を闘い続けアイヌ神話の傳へ、故知里幸恵博士の未婚の姉。大正七年、各務三年のときユウカウを求め旅をして、東京で、金の高島博士に出会ったのがきっかけで研究を薦め、助けた。大正十二年の死の前まで、真意の博士のもとで翻訳を続けたのが「神話集」。博士は「語学の天才。天才に違わした僕のような女性」と、その若い死を悼んだ。

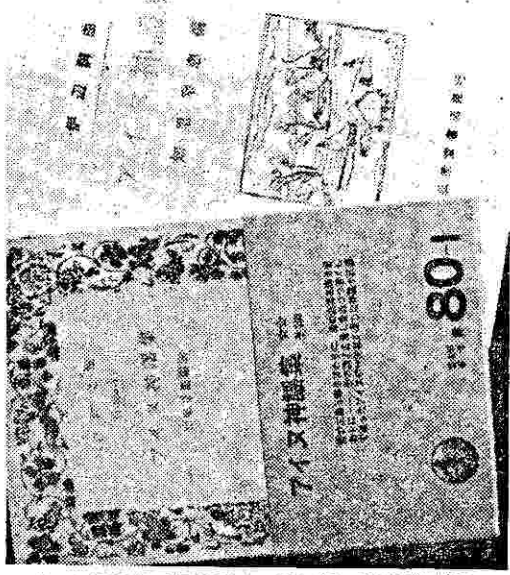
「神話集」は博士の努力で死の一年後出版され、大きな反響を呼

んだ。当時日本のエスペラントの草分けで、君に研究だった。松葉摩起(まき)さんは「支那の

を翻訳、発表した。幸恵さんの日記「櫻の滴降る降る」(新潮選書)の著者摩起(まき)さんは「後に仏語訳が出たが、外国語訳はエスペラントが初めてで、しかもこのように、だが、松葉摩起(まき)さんの取組は、詩の形式の問題に陥(お)ちたところから中断してしまっただ。現在、日本エスペラント語学会をこめる松葉(まき)さんは「今題(だい)は詩の題とエスペラント文を離(はな)して書(か)くべきだ。金田(かね)一彦(ひこ)は道内にもたらした。言われたのだが……」と感嘆する。

「一方、約五年前、道内のエスペラントの集まりで、「郷土の歴史、文化に目を向けよう」とアイヌ神話の翻訳の話が起きた。「心はよおし、心はよおし」で「神話集」が選ばれた。おもしろい、知里博士と親交のあった札幌市の弘南鉄道店主・黒木庄治(しげ)さんが四十八年ぶりに、当時五、六千円を出しても入手できなかった「神話集」を復刻したのも幸いした。

黒田(くろ)さんと元定鉄(じやうてつ)並(なら)び、黒田(くろ)さんと約七人のグループは五年がかりの翻訳に取り組んだ。現在、釧路市に住む松葉(まき)さんにも何度も相談、アイヌ語も勉強した。原作の美しいリズムを生かすのに最も苦労した、という黒田(くろ)さんは「意匠(いせう)、綴り(じゆり)は日本語よりエスペラントの方が「びびり」である。五年がかりで翻訳を完成したこの朝、松葉(まき)さんは「青年時代、私の感動を荷(か)たき世界の仲間を促(うなが)したいと思うが、今それが若い人々の手で実現され、本当にうれしい」と感嘆(かんとく)のた。



「アイヌ神話集」弘南鉄道(石)と黒田(くろ)出版された黒田(くろ)出版

北海道で最初にエス旅行した人 ^{スケウ}山本佐三氏

相 沢 治 雄(札幌)

山本佐三氏は1898年(明31年1月22日)生れて1959年(昭34)7月21日死去された。札幌エス会に入会したのは、1927年か28年(昭2、3年)かと思われるがはつきりした事は解らない。

今こそエスペラント旅行をする人は数多いが、大正末期から昭和にかけてその数は極めて少く万国大会等は日本人の参加者は数年に何人というような極めて珍らしい事であつた。

1930年(昭5)山本氏は単にオックスフォードの22回万国エスペラント大会(参加者は1211人 相沢)に参加したばかりでなく、その前にロンドン、ハイボンボルンで開かれたSATの大会にも参加している。(参加者350人 相沢) 山本氏の旅行はあらかじめヨーロッパの同志に手紙で連絡し、一人一人訪ねて交歓し同志愛を高めたことである。当時山本氏は札幌商業学校の先生をしておられエスペラントも大した事でなかつたはずである。

山本氏の旅行日程は次のとおりである。

6月6日出発、6月7日京城着6月9日京城発6月10日奉天(今の瀋陽)6月11日ハルビン着、同志バプロフ氏に会う。駅頭に露支仏国人と初めてエス語を実用す。6月12日満洲里着深夜チタ着、同志車中に訪問、6月18日モスクー着、同志ボルブ君の案内にて市内一^巡、公園内のエスペラント室にてソビエットの青年男女と大いに語る。(この当時はソビエットではスターリンがエスペラントを支持して大いに盛んであつた。第二次大戦になつてからエスペランテストはシベリヤ流刑又は虐殺等の憂目にあつた。(1950年頃 相沢) 6月19日ポーランドに入る。6月20日ベルリン着6月21日ミュンツ氏訪問、後藤氏(希望社)一行を訪れ同志ミュンツ氏案内にて博物館その他を見る、6月22日ミュンツ氏の案内で石黒君等とヴァンゼーに遊ぶ。6月23日クロル君夫妻の訪問をうけ同家の客となる。夜ルンド・クンペーノに出席、デカンショを歌わせられる。6月24日エスペランテス

ト運と終日ルンペン生活を共にす。6月25日ボルンヤト君の案内で動物園見
察。6月25日ステウエル氏の勤める西南部の小学校を見学。夜ストラーセン
言天嬢の晩餐に招待せらる。6月27日日曜、カトリック教会、次いで新教会
の礼拝に列す。6月30日夕方ゲーテ公園散歩。7月1日ウンテルリンデン街
の博物館見学等、7月2日コペンハーゲン着、シヒネル夫人に電話して同夫人
の案内にて市内見物、夜チポリ(浅草の如き歓楽境)に到りて遊ぶ。7月3日
オデツセ着カールセン校長訪問、次でヨハンセン氏訪問、近くの学生下宿に投
宿、7月4日ヨハンセン氏の案内にて、アンデルセンの生家を訪れる。社会民
主新聞社を訪れ主筆クリステンセン氏に会見。余のため好意的記事を記載して
くれしたため爾後の旅行に非常なる便宜を得たり。7月5日アンデルセン氏先導
にて田舎廻り。小学校参観、貧弱なること寒村の分教場の如し。フアーボルク
に到り一泊。7月6日ゾンデンボルグ町に入り同志の家を探す。トビーセン氏
の客となり、同志の人々と会し美しきホテルに案内さる。7月7日対岸のドイ
ツに渡る。フレンスボルグ着ヤコブス女史訪問、当地の青年達数名同席。7月
8日ハンブルグ着、8時半ベルリン着、7月9日クロル君方で一日休養、7月
10日ベルリン発ライプツヒ着、S A T本部にレヒネル氏訪問発送事務手伝
い、終りてプラテ氏の下宿に宿る。7月11日プラテ氏より哲学論をしかけら
れ当惑す。7月12日マイセン市に來り交通の知友ザイテル嬢を訪ねる。不在
婚約者の青年シエルベル君を探しあてる。7月13日シエルベル君と戦没者記
念教会堂に入る。シエ君熱弁にて戦争の惨禍を説き過まれる愛国心を罵倒す。
7月14日ドレスデン着、ヘスラー氏訪問。7月15日令嬢の案内でラフアエ
ルのマドンナ等見る。10時過ぎベルリンに帰る。7月16日クロル君に送ら
れベルリン発、オランダアルンヘムに着く。電車、巡査、少年の腕に緑星マー
クついている。7月17日~7月29日までエスベラント国際児童教育大会に
出席。午前中チエ氏のエスベラント直接教授法の講習。(アンドレー・チエ氏
はポケットからチョコレートや何かを出して、又はあらゆる器物を利用して講
習をしたそうである。相沢)。7月29日最後の日とて、劇、独唱、最後にダ
ンスに熱狂しく中夜異様な昂奮の中に訣別す。7月30日アベンドルンの町に
入り迎えられてヤン嬢の家に到る。夜クラルス夫人を訪れる。7月31日アル
ンヘムに引返し出発午後3時ハーグ着、アネモス街にロスケン夫人を訪ねる。
仏教の話、文学の話など出る。8月1日ロッテルダムに着く。ガルテン君訪問

夜ホークホーランドより英国汽船にのる。8月2日ハリウイケ港着、汽車にてロンドンへ。地下鉄にてハイホルボルンの会場へ。2、3の同志訪問、8月3日SAT大会(第10回 相沢)ランテ氏に会見。8月4日協議会第1日、^{ヘッ}方頭より大論戦、議場騒然、ピラ散乱、喧々^{けんけん}々々^{ごうごう}、エス語の喧嘩は初等者には分らず。隣席の胡君は社会民主主義者と共産主義者との争闘にて、後者の乗取り策なるを説明されて了解し、その狭量をエス語発展のため悲しむ(この年「SAT幹部反対派」結成 相沢)。8月5日SAT大会を中座してオクスフォードに向う。第23回万国エスペラント大会。52ヶ国より1300名出席(1211人 相沢) 西村光月、ヨセフ・マヨール氏演説(2人共北海道に關係深い、小史9p、16p参照 相沢) 8月6日キリスト教分科会に列席、次で薬学分科会に出席、8月7日エクスクルソの日ストーン、ヘング見物、夜エス語のトーキーありときき後藤氏(希望社の後藤静香と思われる 相沢)と映画館に入る。8月8日自由行動の日、8月9日閉会式、8名の日本人だけで記念撮影す。8月10日(日)SATの連中とエツベング森に遠足、8月11日~15日ロンドン見物。ジエンキンス氏訪問、8月12日イーストロンドン貧民、ロンドン塔見物。8月13日パツキャンガム宮殿、ハイドパーク、ケンシントン公園散歩。8月14日クエーカーの集會に列す。一燈園の話等出る。8月15日ビクトリヤ停車場よりフランスに発つ。8月16日~19日パリ滞在。16日、17日ルーブル博物館を見る。ミロのヴェナス等見る。8月18日(略)8月26日大本本部に移る。(パリの大本本部はエスペラント宣伝上非常に大きな貢献をした。相沢) 8月30日メッツを経てストラスブルグ着。8月31日F教授の案内で山地に遠足、9月1日ミュンヘン着、アムテス街にドイブレル君訪問。9月2日博物館見学。9月3日ドイブレル君の案内でアルプス博物館を見る。9月4日D君と年頃の少女と三人でスタンベルグ湖へドライブす。9月5日カイル君とリンドネル君夫妻を訪ねる。散歩に出てふと番小屋の如き酒屋に立寄る。二少年ラジオをききおりしが、余等を招じ入れ覚束なきエス語にて挨拶す。9月6日オベルアムガウに行く。ケーレル未亡人宅で一泊す。9月7日宗教劇を見る。英独エス混交にて村人と話す。9月8日パベル訪問次でキューバツヘル氏訪問。9月9日チューリツヒ着モーゼル氏訪問。9月10日ルツツエルン着。ホテル・ラーベルの主人を訪問したが不在であつた。午

後インテルラーケン着。9月11日ユングフラウ登山、雨でヨツホの展望利かず。(私が行つた時はこの上もない上天気であつた。相沢)9月12日吹雪ますますはげし、断念して下山。9月13日ツーン及びベルンに同志を訪ねる。ジュネーブ着。UBA本部(今はロツテルダムにある 相沢)にクロイツ(有名なエスベランティスト1894~1936)を訪ねる。9月14日ヤコブ教授訪問。ツエツペリン飛行船の着陸を見る。エツチナー博士の報告をそばにいた労働者が一々エス訳してくれ興多し。ローザンヌに来る。訪れしホテルの女主人の冷淡さ。同志といえども遊覧地の人ばかりの如きかと旅行中ただ一度不愉快を感じた。9月15日シンプロントンネルを越えてイタリーに入る。ボーイのイタリー語をエス語と早合点して話しかけ喜劇を演ずる。9月16日フエレンツエ着、ペトロパツチエ氏と会見。9月17日パツチエ氏家内役にてローマを大観す。9月18日ナポリ着。ステラツチ神父に迎えられ、ファツツヨ党員の威光で近くのアルベル何とかホテルを特価契約してもらふ。(当時イタリーファツツヨ党首ムツソリーニは大のエスベラントびいきであつた。1935年ローマで第27回万国大会が開かれた 相沢)9月19日死の町ボンベイ見物。9月20日養老院とカタコンボを見る。午後2時乗船日本に向ふ。(船の旅エスベラントに関係なし省略。相沢)

9月23日ポートセイド着。25日紅海に入る。10月9日シンガポール着。10月17日眼さむれば^{シラ}々たる濁流、既に揚子江に入れるなり。午前10時上海埠頭着。緑星旗を持ちて迎ふる貴公子風の青年あり。即ち孫君なり。導かれて彼が家に至る。孫君の家で抗日反帝のピラ等に微笑しつつ中国労働階級の惨情をききて同情にたえず。10月18日午前8時出帆、海荒れ模様、北九州の燈火見ゆる頃漸く静まる。10月20日午後2時神戸着。

これで135日にわたる山本氏の大旅行は終つた。(7頁にわたる日誌要点だけを記した。

1931年(昭6)山本氏は「エスベラントを通じて巡歴したる旅行小感」というパンフレットを発行した。(A列5版) 最初「序」として当時札商の校長であつた戸津高知氏が一文を載せ、次に山本氏のヨーロッパ旅行小感が19頁にわたつて記されている。その次は前述した日程が約7頁ある。全部は紹介できないので要点だけ原文の味をそこなわない様に略記した。続いて旅費について2頁ある。この旅行小感は恐らく札商でした講演会の記録で

あろうと想像されるが、要点だけを示すと

「世界旅行ということは、私の子供の時から大きなあこがれでありましたが、たまたま国際補助語エスペラントを学び始めたのが機縁となつてその宿願が極めて簡単にしかも極めて愉快地果されました。その旅行が徹頭徹尾エスペラントを利用したと言ふことがいささか特色あるものと思います。旅費は一千円、予定をきれいに使い果たして過不足なし、服装は現在着ているそのまま、リュックサックに杖一本だけ。何れも諸君らの心づくしです。シベリヤ鉄道の一等客車はロシア語以外は役に立たないので、ずい分困つてはる様でしたが三等は社交クラブの様な観を呈し、朝から晩までエス語の少し出来るカマラードを始め、共産黨員、赤衛軍人、婦人秘書等々大ぜいやつて来まして赤衛軍歌やヴォルガの舟唄を歌うやら、絵を書いて問答するやら、トランプをやるやらで、実に大さわぎでしたから、瞬くうちにモスコウに着いたように思いました。駅で夥ただしい群をなしている所謂ルンペン農民の疲れきつた絶望的な目なざし、子供等の乞食にも劣る見苦しい風態などを見ていると、そぞろ同情の涙をそそりますが、ウラルを越えてヨーロッパに入ると、ソビエツト政府自慢のトラクターが列んでいて、農村が目ざましく振興しつつあるさまを想像させます。」

次にドイツの共産党、ファシストの活動等（ヒットラーはこの年（1930）第二党となつた。相沢）アルヘムでエスペラント国際児童教育大会でユーゴ一の教師と日本歴史の話をした。フランスでは大学生の中に帝政党がいるので驚いた話等こまかに書かれている。

「我々がロシアについてきいている事にかなりうそが多いといふ事だけは言つてもよいと思います。例えば宗教の迫害だとか女子の国有だとか、ゲーペーウーの話などの中に全くうそなのや、或はうそではないが意味をとり違えていることがあります。」

と前書してロシアのよい所も書いている。あと汽車賃の安いこと、三等の立派なこと。しかし、5、6時間の旅で国を二つも越える所があり税関の検査がいやになつてしまう。幸い山本氏はリュックサック一つだから何の検査も受けなかつた。又旅客飛行機の発達には驚ろいた。洋式生活の合理的な事、外人の風習、氣質等について見たままの事が記してある。又各地にいろいろな博物館のあるのも驚いた事の一つであつた。

「私がオランダに滞在中ある日、誘われて滝を見に出かけたことがあります。オランダ名物の運河特に田圃の中の小川に汽船が通つたりしているのは珍らしく思いましたが、肝心の滝にはびつくりしました。4間(7m2)水が10尺程の高さを落ちているだけ、それをわざわざ見物に来た滝であります。」

「ロンドン滞在中J氏と言う人がおります。会つて見て驚きました。書齋といい、ピアノと言ひ食卓の馳走といい日本なら中流以上でありましょう。そして職業は郵便配達夫なので驚きました。」

これは後で書いた話でパンフレットには書いていないが先ず書齋の本にはびつくりしたそうである。それ等には哲学書、文学その他であつた。それで奥さんに「郵便配達にしてはぜいたくではありませんか？」と言うと奥さんは「貴方は郵便配達夫が社会に必要な者と思いませんか」と言われたそうである。社会に必要な職業、郵便配達、機関手、掃除夫等は大学の先生より多いと思われる位の給料をもらつていたそうである。フランスでは子供等に大きくなつたら何になりたいか？と聞くとアカデミーの会員か機関手だと答えたそうである。

「オランダで労働者とオリンピックの話が出たので、自慢のつもりでアムステルダムにおける日本選手の活躍(1928年織田幹雄金メダル、南部忠平4位、人見絹江2位 相沢)や次のロスアンゼルスでの期待について述べました所、皆へんな顔をしている。話がくい違つておかしい。突然一人の青年が、君がいうのはブルジョアオリンピックのことだといつて呵々大笑しました。国際オリンピックにそんなにいくつもあるのかと驚いて聞きただしますと、彼等はやや得々としてブルジョアのアムーザ(享樂)なんか我々に無関心だと前置して、プロレタリアオリンピックの興味ある話を一くさり聞かされました。」

そして何事にもプロレタリア何々と冠して画然とブルジョアのそれと區別していること、日本の商品が堂々とヨーロッパに進出している事等が書かれている。

ドイツの学校で日本の話をすると先生がドイツ語に訳して皆にきかせた。そして山本氏の杖を示して「日本の学校では師弟の関係はこんなに美しいのか日本に底力があるのは無理もない。ドイツなどでは教師は一種の組合を作つて自分たちの生活の安定にばかり心を労しているから、教育の神聖などは見られない」と感心した話等書き、最後にエスペラントについて、いかにやさしく、

いかに美しく又いかに整然として流通無^けなるかは、学べば学ぶほどわかります。日本が世界に誇る独自の文化を益々育成して行くのは日本人の使命であります。」と結んでいる。

山本氏は帰朝後学校や今井記念館（今の[㊦]今井の駐車場になつているあたり 相沢）や札幌エス会（当時北2条西3丁目にあつた「白樺」という喫茶店が札幌エス会の例会場になつていた。相沢）そこでも帰朝講演会を開いた。

私が山本氏の話聞いたのは山鼻の中村さんというエスペランチストの家であつた。この中村さんは希望社の人だとばかり思つていたが、最近聞いた話では「生長の家」の人であつたそうである。希望社がなくなつてから生長の家に入つたと思われる。この中村さんは昨年（1977年）なくなつたという話を聞いた。希望社のメンバー2、3人、大きなサーベルというより太刀と言つた方がよいのを持つた軍人のエスペランチストが1人、札幌エス会のメンバー2、3人、何んでも7、8人の人が集まつて山本氏の話聞いた。今まで述べたことも話しそがこのパンフレットに書かれてないことも沢山あるので今思い出しながらそれ等の話を記して見る。

ハルビンでエスペランチストの家を探して歩いていたら巡査に出会つた。何んと言つてよいかわからないので「ポーナン、ターゴン」と言つた。巡査もびつくりしていたが、それでも何んとか話はわかつた。あるエスペランチスト（バプロフ氏であろう）に電話をしたら「お前エスペラントを話せるのか？」と言われた。当時山本氏はまだコメントアットだつたし初めての電話でとまどつたのであろう。この人はハルビンの天文台長ですぐ家に来いというので、早速その家に行くと大変な歓待で豪華なロシア料理をごちそうになつた。所がこれは石黒修や後藤静香（希望社の主宰者。戦争前後婦人問題に仮面されて解散させられた。エスペラントについての貢献は大きい。相沢）のために用意されたものであつた。石黒さんや後藤静香も御馳走を食べたかどうかは解らない。

ソビエトは今非常な物資の不足になやんでいるが、それでもモスクワ青年達は将来の希望にもえて目に光がある。宗教を弾圧しているというのはうそだ。ただ教会等参拝者が非常に少ないという事だ。

ポーランドではワロル夫妻の家に泊つたが寝台が一つしかなく夫妻は床にねて山本氏を寝台にねかせてくれた。

デンマークではコペンハーゲンで太つたバアさん（多分7月2日シヒネル夫人の事か）に案内されて浅草のような所で遊んだ。いろいろな出物があり、中でも床も天井も銅板で出来ていて、その間を自由に走る電車がある。あれこれこれこれと子供の様に扱われたが面白かつた。

デンマークは昔、世界征服の野望を持つて方々の国に戦争をしかけた時代があつた。（ハムレットを見ると英国はデンマークの属国になつている。相沢）しかし戦争にやぶれ国政はまひし、結局悪い人を代議士に出さない様な運動がおこつた。しかしその間はだして歩いて運動した人がたくさんいる。そして現在の様な福祉国家が出来上つた。

7月11日プラテ氏より哲学談をしかけられ当惑す。と簡単にかかれていますが、プラテ氏は「君の哲学の系統はどういう系統か？」ときかれたそうである。哲学にも系統があるのかとビックリしたとのことであつた。

どこの国でも大体食堂等では Soldata pago（割勘）であつた。しかし今日は私の客だと言つたら全部向うで持つ。家では近所の人等が集まつて色々な話をするが、哲学の話、美術の話、文学の話等で話はずきない。7月30日ヤン嬢の家に泊つた時か或いは9月1日のドイブレル君の所に泊つた時か、兄が山本氏歓迎の詩を即興で作つた。すると妹がすぐピアノを弾いて歌つてくれた。ある家では風呂の温度は何度にすると聞かれて閉口した。

イタリーでは顔に刀傷のあるファツシストのエスベランチストと話し合つた。どの国でも同志諸君と百年の知己に会つたように語り合えた。

これらの話は本文にも日誌にも書かれていない。山本氏の話があまり感動的なのであつたので50年も前にきいた話を昨日聞いた様におぼえているのである。勿論その時ヨーロッパに行かなければと固い決意をしたのである。

1975年私はついにHamburgの大会に行つて来た。しかし出来ればもう一度行つて来たいのである。

(山本佐三氏の旅行小感表紙)



ヨーロッパ旅行小感

エスペラントを通じて巡らしたる

昭和六年二月六日

札幌商業学校における講演速記修補

(著者 山本佐三氏)



(札幌商業学校長の序文)

一序

山本君は野人である。何者にも凝はれず、感ぜたること、確信せる事を野性的に發行する。山本君は自然の人である。自然の文豪を呼吸し、自然の中を歩み、其言その言は自然の心であり、道理其言である。

山本君は偉人である。其一筆一詞は風潮を激し、海を穿つてゐる。而も我々に感嘆し、感動した。其言人より見れば、君の總ては奇蹟であり異常である。

山本君は偉大な人である。獨人愛、人類愛、人類愛、其の日本精神、一言して主張し、實行し、運動して居られる。エスペラント、世界運動、農村青年教育、皆ここに其源を發してゐる。

創立時代の札幌商業学校は、君の生活と努力に由つて、學校の精神として、労働の神聖と自由の精神を教へられた。

偉大なる君の通り、君は地方を以つて政州旅行を發行せられた。ここに其旅行記を録せられた。其旅行記は日知なるものがある。世に所謂旅行記は数ふるに違ないけれども、親しく人々愛をもつて、國民精神の中に學を共にし、愛を同くして其血を記したるもの。此旅行記は其血を記したるものである。

此旅行記を親しく教へを受けし國學生に贈るとき、永く其の精神は生き、文正等は君を敬し、其血を記し、其血を記するものである。一言送るに修補する。

一九二三年二月二日

戸津高知

に、社会民主主義者と共産主義者との争闘にて、後者の乗取り策なるを説明されて了解し、その狭域をエス語の発展のため悲しむ。

夜は各種分科會あり、勞動教師の部に出席、その眞摯なる研究態度に敬服、T.E.P.のブーブ君と握手、夜の合宿は宛然修學旅行の宿の如く、各々赤襟々の人間をさらけ出し、かくし藝、秘話珍談百出、遺憾なく茶目振りを發揮して未明に近く疲れ眠るかゝる光景は人類の歴史にも珍らしきものならん。

八月五日 S.A.T.大會を中坐してオクスフォードに向ふ。第二十二回萬國エスベラント大會。エス界最大の年中行事にして、人類平和の使徒等の親善交遊の一週間餘の樂しき集ひ也。集るもの世界五十二國より千三百名。生れし國籍による優劣の差別もなく、地位階級等の地上的虚飾を忘れ去り、エスベラントの内約思想たる聖なる目的によりて結ばれたる一大家族、等しく神の子たる四海同胞の眞義は、人類の歴史に魁けして、こゝに實現せられつゝあり。

今日はその第四日、會場なる市役所大禮拜堂に到り綠星旗下森嚴より湧出る歡喜に浸る。午後は大本分科會に列席、西村光月氏華麗なる宣傳服姿にて歐洲の復興には精神的根柢を要すとて大本出現の主要を説明、次でマヨール氏、東西哲學の比較より絶対のものを求むるに科學万能の非を説き、東洋文化の眞髓を高唱す。聴衆の大部分には不可解とし。

夜、カールファクス集會場にて、喜劇「チャイリーの伯母さん」を観る。バギー等本職も交りて、エス語もこゝ迄くれば母國

語に異らぬを覺えしむ。

八月六日 第二回協議會、各地の宣傳狀況報告あり。

午後夏季大學、伊太利のミグリオニ教授の「ヨーロッパの言語につきて」を聽講す。中坐してキリスト教分科會に列席、次で總學分科會に出席、夜音樂會行。

八月七日 エクスクルソの日なり。余は第三班に加はる。無益の大型バス數台を連れ、波狀の小丘、原野を疾走するドライブの快味を満喫、ソルスベリー町に入りレストランにて會食、大カテドラル見物、再びバスにて先住民族の遺物、ストーンヘンダ見物。廣大なる平野を遊ばせておく英國の資澤さよ。

夜エス語のトーカーありとき、後藤氏等と映畫館に入る。牛津の古雅にふさわしき上品な映畫なり。

八月八日 自由行動の日とて、北歐の人達と、大學參觀。案内はバルオルコレツチのラツセルスコット先生、二週間の速成エス語なりと云ひしが、冗談を交へつゝおもしろく説明さる。全く學校と教會との典雅な町なり。郊外遍歴、ボート、テニス等に興す。

夜は大舞踏會、國とリゴリの服裝で終夜踊り狂ふ。ダンスの出来ぬ余はたゞ夢みる心地せり。

八月九日 全宿の典雅なフランス人夫妻、年若き淑女、オランダの學生、英國の商人達と、初めて打寛いで語る。相携へて閉會式に列す。終つて八名の日本人だけ記念撮影す。正午の汽車にてロンドンに發つ。ポストコングレッツ後の大會に列せんためなり。大英博物館、ウエストミンスター、議事堂見學、夜労働ク

(山本佐三氏の旅行小感より一断片その1)

は下等がなかつたため、ホテルは中等で、室代一日一圓乃至二圓、食事はホテル又はレストランにて一食八十錢乃至一圓二十錢が普通但し三四十錢にて充分馳走の食へる所もある。パンと果物だけ位で済ませは一食十錢で充分。左表食費の格外に少いのは、過半は同志の家で御馳走にまづかつたため、食事以外乗物、入場料、みやげものなど、お客として待遇されたとき自ら一文も支拂つておない、それが少からずある。それら三十人ほどの人々に對しては歸朝後給はがき等を送つて謝意を表することとした。

食費總計 千〇九十三圓五十五錢。

旅券及査證料等出發前の費用約二十五圓はこれに含まず。

☆往路小遣 三〇〇〇 急行料金、車中食事、ポーチツツ

等。奉天にて十圓滿洲里にて十圓各々支、歸貨に兩換、殘額

ポーランド貨に換へ全部費消。

☆往復乗車船賃……………六百九十九圓五十二錢

京都ベルリン寢台券共(長春迄學割)……………一九八・八六

ベルリンよりデンマーク一週……………三五・二〇

ベルリンよりサクソニア一週……………一一・一〇

ベルリン……………一九・七〇

ロツテルダム……………二八・〇〇

ロンドン……………八・二〇

ロンドン……………一二・九四

パリ(テイベ經由)……………八八・六四

パリより獨逸經由ナポリ……………二九六・八八

☆宿泊料……………百貳拾圓〇四錢(六十一泊)

何れも一〇%のサービス料を含む

ベルリン	三泊	夕食、入浴、一圓付……………	一一・三八
コペンハーゲン	一泊	朝食付……………	二・八九
オテニス	二泊	朝食付……………	三・三〇
フアボルグ	一泊	夕朝食付……………	三・四四
ソノボルグ	一泊	……………	一・九三
ライプチヒ	二泊	……………	二・五〇
アルンヘム	十四泊	三食付……………	二八・〇〇
オクスフォード	四泊	朝食付……………	一〇・〇〇
ロンドン	八泊	朝食付……………	七・五〇
パリ諏訪旅館	二泊	朝食……………	七・二〇
パリ下宿	八日	……………	八・九六
ベルゲン	一泊	……………	一・一六
ストツトガルト	二泊	……………	二・〇〇
オベルアムガウ	二泊	三食付……………	六・四〇
チューリッヒ	一泊	朝食付……………	二・八〇
インターラーケン	二泊	夕朝食付……………	五・〇八
ユングフラウ山小屋	一泊	……………	一・四〇
ゼネバ	一泊	朝食付……………	三・〇八
ロザッス	一泊	夕食付……………	四・二二
ローマ	二泊	朝夕食付……………	四・四〇
ナポリ	二泊	……………	二・四〇
☆乗車賃……………	四拾貳圓參拾五錢		
ベルリン電車……………			二・六五

(山本佐三氏の「旅行小感」の一断片その2)

NIA MONTVOJAGŔO TRA TAJSECUZAN 1977
 (KUNGRIMPADO DE J. A. M. A.,
 Japana Alpista Montamanta Asocio)

Partoprenintoj: (sinjoroj)

- Takaaki UMEKI: loĝanta ie aŭ vagabonde en Tomakomai
 Acuŝi HOŝIDA : Itoi 393-83, Tomakomai, 053
 Hirobumi Nasu: Ŝinkaŭa 1-6, Kita-ku, Sapporo, 065
 Ŝin Fukuda : ĉe Takahaŝi, Kita-10 Niŝi-2, Sapporo, 001
 Mituisi Kiyosi: 454名古屋市中川区富田町春田住宅 D25
 Morio IKEMOTO: Kita-7 Niŝi-1, Kitami, 090
 Masajuki SAKAŜITA: Aobaŝiri-dogen-kitami-ŝutĉooĵo,
 Midorigaoka 46-5, Kitami, 090

Tempo: 16a--18a de julio 1977

Tagorda registro de la membroj el Sapporo kaj Tomakomai
15a de julio

- 16.25 Starti ĉe Pordego Niŝi-Uakaba de Ooĵi Fabriko,
 (Umeki, Hoŝida): Aĉetadoj kaj arangoj:
 17.02 Starti ĉe Iŝii-apaato, la vagabondonesto
 17.33-.35 Aĉeti benzinon en Juni
 18.08-.21 " oleon ĉe Olevendejo Soraĉi-Nisseki-Juni
 18.53 Eniri en la ŝoseon No.12 ĉe Iŝamizaŭa
 19.10-.14 Aĉeti en Bibai bieron, butangason
 19.25-.35 " . . . filmon kaj fruktojn
 20.30 Fukagaŭa, 36km. ĝis Asahikaŭa
 20.50-.53 U. Aĉetis cigaredojn en Asahikaŭa
 21.52 Transpasi la ponton super Rivero Iŝikari ĉe
 22.10 Preterpasi Elektrejon Antaroma } Ajbecu
 22.16 Branĉas la ŝoseo al Sooukĵoo, apud Kamikaŭa
 22.38 Sooukĵoo } fsekvis
 23.10 Branĉas Iŝikari riveron Nutap-janbecu, kiun ni
 23.30 Atingi Koogen'onsen
 23.40 Eniri la kabanon, kie la sapporanoj jam atendis.
16a de julio, serene
 9.--9.50 U. k N. metis unu aŭton apud rivero Kuĉaunbecu
 11. Starti al Mt. Midoridake. kostis ¥.1400 por loĝi.
 11.15-.20, .35-.40, .45-.55; Ripozoj. Lacigis Nasu.
 12.15-.22 Ripozo apud akvejo de neĝkampo, preni akvon.
 12.37-.45 Ripozo post transpasi la duan neĝkampon.
 13.00-.20 Ripozi por tagmango. unu geparo juna iris al
 kabano Hakuun. Du skiantoĵoj venis de la neĝkam-
 po sub Mt. Midoridake. Sur ardeza roko
 verdis rampa pino, ^{floris} ezo-primoletoj kaj
 "sieversia pentapetala"j.
 13.45-.55 Ripozis apud rampapina zono sub Midoridake.

- 14.05-.15 Ripozi sur la suda deklivo de Midori-dake, kie abundas rokegoj.
- 14.25-27 Ripozi kaj trovi "pentstemonfrutescens", "Ledum palustre" pli etan ol sur Tarumae.
- 14.40-.56 Ripozi. Venis de malsupro geparo el Asahikana, kiu atingis Koogen-onsen je 11.20 kaj preterpasis nin. Ni atendis iom mallongigi nian vicon. (distancon)
- 15.20-.30 Ripozi sur la supro de Mt. Midori-dake.
- 15.45-15.00 Ripozi apud nekampo oriente de la kabano Haku'un.
- 16.05 Atingi la kabanon Haku'un. Tendumi kaj prepari manĝon.
- 17.10 Venis tri membroj el Kitami. Vespermangi kaj bankedeti, kanti kaj babiladi.

17a de julio

La bruo de flagoflirto ĝenis nin dum la nokto.

- 4.35-.40 Starti de la tendejo
- 4.45-.50 Ripozi
- 4.47-.49 Vojkruco al Akadake, Hokkajdake. Ni prenis la vojon al Hakuundake.
- 5.07 Eniri en la krateron de Hakuundake.
- 5.13-.20 Ripozi apud nekampo.
- 5.24 Atingi la supron de Hakuundake. Ankaŭ aliaj grupoj atingis.
- 5.53 Ekiri malsupren, fotografante montaron kaj florojn.
- 6.35-.45 Atingi la tendejon. Fotografi florojn. Mangi.
- 9.40 Ekiri suden post likvidi (malmunti) tendojn.
- 10.15-.20 Ripozi sur norda parto de Takanegahara.
- 10.38 Ripozi ĉe la vojkruco de Mikasa-ŝindoo. Akompani s-ron Sakaŝita ĝis la nekampo de Mikasa-ŝindoo. Ĉi vojkruco situas 5.8 km. de Ĉuubecudake, 4 km. de Hakuundake, 7.3 km. de Ĉuubecu-Isimuro, 4.1 km. de Koogen-onsen.
- 10.55 Starti.
- 11.05-.15 Ripozi kaj fotografi "Dicentra peregrina"jn.
- 11.30-.35 Ripozi kaj rigardi du skiantojn sur nekdekli-vosupre de orientaj lagoj.
- 12.00-.25 Ripozi sur la piedo de monteto por tagmangi.
- 12.50-13.00 Ripozi sur la alto norde de Marĉo Ĉuubecu.
- 13.10-.20 Atingi la Marĉon. Haltis Kitami-anoj por tendumi. Ĝis! Grupo Kitami.
- 13.25-.45 Ripozi ĉe la ventpasa selo apud la klifo norde de Mt. Ĉuubecudake
- 14.00-.15 Ripozi sur la supro de Ĉuubecudake. Vidigis la kabanon Ĉuubecu kaj tri tendoĵ apud ĝi. Nin preteriris tri cele al Goŝikidake. Kaj poste ses cele al

- la kabano Ĉuubecudake.
 14.45-.48 Ripozi.
 15.00-.05 Ripozi ĉe la vojforko al Goŝiki. k la kabano.
 15.15 Atingi al la Kabano Ĉuubecu, plena de loĝantoj, supraetaĝe ĉ.18, ankaŭ teretaĝe ĉirkaŭ tiom. Mi pruntis de unu el ili trupikilon de forno por bonarangian nian fornon. Kuiru kaj manĝi, trinki bieron k viskion. Nejbare sin trejni junuloj de vaga birdo(Wandervogel) de Koonan Universitato kun du tendoj. Ili enlitigis je 18.00 post krioj "5 minutojn antaŭ ekdormo." kaj "Dormu !" Ankaŭ ni enlitigis iom poste.

18a de julio

- 4.25 Starti de la kampadejo alud la kabano Ĉuubecu.
 4.35 Pasi la vojforkon de la kabano. Rapidas la unua, S-ro Nasu.
 5.04 Atingi Goŝikidake. Ripozi.
 5.20 Startis Fukuda, Nasu kaj Hoŝida rapide sen dorsako por vidi kia estas la Dia Ĝardeno.
 5.45 Atingi la Ĝardenon Kamujmindar, ve, senakvan.
 6.15 Reveni al Goŝiki. Amaso da homoj el sendaj ripozis kaj ekiris cele al Mt. Tomuraŝi.
 6.30 Starti orienten. Trairis Goŝikiganara'n kun multe da diversaj floroj. Trovis tendon de hieraŭa triopo.
 7.15 Survoje inter rampapinoj trovis kaj fotografis peron de pinikoloj(Pinicola enucleator).
 7.25-.35 Ripozi apud granda neĝkampo kaj iom babilante kaj fumante pasigis tempon, ĉar odoris urso.
 8.03-.15 Ripozo antaŭ kruta delkivo sub arboj. Ne multas neĝo ĉe la lasta neĝkampo.
 8.25 Preterpasi la Akvon "Goŝiki". Iri iom supren. Fotografi marĉojn, pinojn k.a.
 8.53 Marĉo Onuma.
 9.05-.13 Ripozi sur la okcidenta bordo de Onuma. Neniu krom ni. Korvoj fiugis.
 9.34 Fotografi nin ĉe la okcidenta ekstremo de la Marĉejo Numanonara, Vojkruco de vojoj al Tomuraŝi, al Kuĉanbecu, al Isikaridake.
 9.52 2km. for de Numanonara.
 10.28. Atingi la aŭton apud la rivero Kuĉanbecu. Ripozi.
 11.05 Starti per aŭto.
 11.25 Atingi Koogen-onsen.
 12.00 Ekveturis saporanoj (Nasu, Fukuda).
 U.kaj H. manĝis en la restoracio de la hotelo. Kostis Kaŝiŝasoba ≠ 400.

Tiam S-roj Mituisi kaj Ikemoto atingis Koogen-
onsen. Post la tendumado apud la Marĉo Ĉuubecu
ili revenis al Takanegahara kaj sekvis Mikasa-
Ŝindoo. Ni salutis, iom babilis kaj ĝis'is.

12.55 Umeki kaj Hoŝida elveturis de Koogen-onsen per
aŭto de Umeki.

15. Iom da vojserĉo en Asahikaŭa.

16.35 Transpasi riveron Soraĉi.

16.45 Pasi antaŭ la stacion Sunagaŭa. Pluvetis.

17.15 Bibai, 15 km. de Iŝamizaŭa. Pluvis.

Ĉirkaŭ je la deknua, ni atingis Tomakomai.

*** *** *** *** *** ***

Dokumentigis A. HOŜIDA
(Tomakomai)



Sur la pinto de
Mt. Nipesocu en julio '78.

Esperantista Montgrimpado al Monto Nipesocu '78

'78年エスペランタストニペソツ登山行
(1978.07.14 ~ 16)

[Partoprenintoj - 参加者]

Saburo OKANO ; Tyûô 5-28-1, Oota-ku, Tokio 143

Takaaki UMEKI ; tiam en Isii-apaato, sed nun (sep. '78) vagabondas ĉirkau
Tomakomai

Hirofumi NASU ; Ŝinkaŭa 1-6, Kita-ku, Sapporo 065

Acuŝi HOŜIDA ; Itoi 393-83, Tomakomai 053

[Tagorda registro - 日程記録]

07-14, Vendredo

- | | | |
|-----------------------|---|-----------------------------------|
| 8 ³⁵ | Ni (Umeki, Nasu, Hoŝida) startis de Mijanomori, Tomakomai (aŭte) | 梅木, 那須, 星田の三名
苫小牧市宮の森発(自動車) |
| 9 ⁰⁹ | De Isii Apaato Umeki prenis sian licenson. | 石井アパート, 梅木, 免許証とり |
| 9 ²³ | Vojforko al Juufucukaj Numanohata Sereniĝas la ĉielo | 勇拂, 沼の端 分岐
空はれてくる。 |
| 9 ³⁰ | Transiri la Riveron Juufucu. | 勇拂川を渡る |
| 9 ³⁵ | Apud la konstruejo de Vapor-eletrejo Acuma en Toma-Too | 苫東厚真火力工事現場 |
| 9 ⁵⁰ | Transiri Riveron Mukaŭa. 89 km. ĝis Urakaŭa. Supren laŭ R. Mukaŭa | 鶺鴒川を渡る。浦河迄89km.
左折 鶺鴒川沿いに上流へ |
| 10 ⁰⁷ | En Biratori al la Ŝoseo 237a. | 平取にて237号線へ。 |
| 10 ^{10 ~ 14} | Aceti en A-COOP Biratori | Aコープびらとり店で買物 |
| 10 ¹⁷ | Hajopira kvazaŭ ruina | ハヨピラ, 廃墟さながら |
| 10 ²⁰ | Nibutani | ニ風谷 |
| 10 ⁵³ | Hidroeletrejo Iŭaĉiŝi | 岩知志発電所 |
| 11.- | Apud la elementa lernejo Micuiŭa, kie HKN vizitis S-ron Mukai iam ... | 三石小学校横, 永平, 星田
のS-ro向井訪問からはや?年 |

11 ¹⁰ ~ 25	Aĉeti en A-COOP Hidaka-tyô	日高町 A-7° で買物
11 ²⁰	Hidroelektrejo Usappu	右左府発電所
12 ⁰¹	9/10 (?) Nuboĵ venas de l' flanko de Tokaĉi.	九合目. 十勝側から雲かかってくる.
12 ⁰² ~ 06	Atendi signalon antaŭ tunelon	トンネル前で信号待ち
12 ¹⁰	Eniri en Tokaĉi'm en nebulo, videbleco nur 20m.	トンネルぬけ十勝. 濃霧 視界 20m.
12 ²⁴	1/10, Alteco 510m. Videbleco 100m. - kaj pli boniĝas.	一合目 標高 510m. 視界 100m. 更にひらけてくる.
12 ⁵⁰ ~ 13 ²³	Aĉeti kaj tagmanĝi en Ŝimizu.	清水町で買物. 食事
13 ³⁰	Ekkuri ĉele al Ŝikaoi laŭ la ŝoseo 735 a.	735号線に沿って鹿追へ.
13 ³⁶	Transiri Riveron Tokaĉi	十勝川 渡る.
13 ⁵³	Trairi urboparton de Ŝikaoi	鹿追町市街通過
14 ¹⁵ ~ 23	Rigardejo Oogigahara	扇ヶ原展望台
14 ²⁵	Lago Ŝikaribecu	然別湖畔
15 ⁰⁴	Rigardi lagon Nukabira sur montpasejo Kuri malrapide la vojon konstruitan.	峠. 糠平湖みえる 工事中の道路を除行
15 ³¹	Transiri Ponton Metoseppu proksime al stacio Horoka.	ホロカ駅近くのメセップ橋 渡る
16-	Atingi la Stacion Tokaĉi-micumata. Renkonti S-ron Okano.	十勝三股駅着. 岡野氏合流
16 ¹¹	Ek kun marko N-roll por iri arbaron.	出発。入林承認 11号
16 ¹⁴	Branĉo kun tabulo "al Nipesocu"	"ニハッソ 登山口" 分岐
16 ³⁴	Tendejo Sugisaŭa-branĉo	杉沢出合 キャンプ場.
)	Jam estis grupo el Kuŝiro, kiu kaptis pli ol dudek montajn trutojn kaj donis al mi ĉ. duonon. Kun ilik mi manĝis, trinkis kaj endormiĝis.	剣路からの先着グループ. イワナ二十数匹釣ったとのこと。(附近の柳の枝とラグズ) 分けてもらい前夜の宴. 就寝.
	21.00	

07-15. Sabato

- 330 Ellitigi. U. al laŭto pro malvarmo. 起床. 梅木. 車入避暑.
- 4.- Kuiru. Matenruĝo 炊事. 朝ヤケ.
- 5.- Kuŝiranoj ekiris. Ni manĝis. 釧路グループ出発. 我々は朝食.
- 545 Ekiri. Dufoje retrovagi vojsereci. 出発. 2度道まかしに後もどり.
- 614~15 Ripozi sur monteĝo. 7.5km ĝis la pinto. 稜線に出休憩. ニハソツハ 7.5km
- 655~700 Ripozi 休憩
- 725~30 Sur eĝo de Monto Kotengu. 小天狗稜線
- 805~809 Ripozi sub Kotengu rigardante montojn Maetengu kaj Kotengu. 小天狗の下. 休憩. 前犬狗. 小天狗をながめる.
- 815 4km. al N. Alpaj floroj: *Platanthera hyperborea*, *Trillium Tschonoskii* Maxim. *Forma cryptopetalum Makino* ?) エンレイソウ,
Chamaepericlymenum canadense, ゴゼンタチバナ.
Arnica ulanashcensis, Sieversia ウサギギク.
pentapetala Greene var. dryadoides シンクブルマ
- 830~45 Ripozi sur rokoj inter '*Pinus pumila*'. ハイマツの間の露岩上で休憩.
Unu grimpanto el Sapporo pasis nin antaŭen. 後から札幌からの登山者一人追いつく.
Li diris. Ji grimpas Monto Eniŭa jam de ĉ'20. 大正末頃から悪岳に登っているとのこと.
'*Nucifraga caryocatactes*' grakas. Floras ホシガラス
'*Pentstemon frutescens*'. 鳴く. イワグクロ(ツロマイソウ).
- 930~45 Ripozo apud rokamaso apud Monto 前犬狗の岩のつみ重なりのゆき.
Maetengu. Pepas kaj aperas '*Ochotona* ナキウサギの声. 姿. ホシガラス
hyperborea (Pallas)'. *Nucifragoj* malaperas. みえなくなる.
- 1033~50 Atendi ŝancon fotografi antaŭ la ガツカリギヤツの前でシャッター
malakraĝiga descendo, sed vane. チェンスウかがうも頂上の雲
Nuboj kaŝas la pinton. Manĝi. はれず. 食事.
1220. U, N k H atingis la pinton. 星田. 梅木. 那須. 3人頂上.
- 1325 Post fotado ekiri malsupren 撮影後下山開始.
- 1335~42 Ripozi en la granda selo. Vidiĝas 大鞍部で休憩.
parte-parto Montaro Tomuraŭsi, トムラウシ. 五色岳. 石狩岳
Goŝiki, Isikavi dake k.a. など"チラチラ見える.

- 15²⁰~40 Ripozoj kaj manĝi 休憩・食事
- 16¹⁵~30 Ripozis kaj descendis al selo Maelengu. 休憩後前天狗コルへ下る.
- 17³⁰~18 Ripozoj sur la monteĝo paralela al rivereto 十六の沢沿いの後線上で休
16a por atendi malfruigintan s-ron Okano, kiu 總、あくれた岡野氏を待つ。
iom erarvagis al la vojo al varmfonto Juama. 岩間温泉への道へ迷いこんだ由.
- 18³⁰~19 Atingi la tendejon. Parton de man- キャンプ到着。リュックや川
ĝaĝoj en dorsako aŭ trempita en la rive- に入れてあった食糧の一
ro rabis vulpoj dum mia foresto. 部が不在中狐に食われた
Kuiraj vespermanĝi - ban- いた。炊事 - 食事。
kedeto. 小宴。
Ekdormi. 就寝
- 07-16. Dimanĉo
- 5⁰⁵ Ellitiĝi - Kuiraj - Matenmanĝi. 起床、炊事、朝食
- 7²⁵ Ekveturi de la tendejo. キャンプ地出発
- 7⁴⁵~20 Redoni la permesmarkon al 十勝三股駅へ。わきの
senhoma forsta oficejo apud la 無人の管林署に入林
stacio Tokaĉi-micumata. Suden. 許可スパン返却。南下。
Brilas blankaj rokoj ĉe klifoj kaj en rivero. 川やがけに白い岩目出つ。
- 8¹⁵~20 Urba parto de Nukabira 糠平市街地
- 8²⁵~27 Rigardi pejzaĝon sur alta ponto. 橋の上から景色をみる
- 8³⁰~35 Rigardi lagon Nukabira apud digo. タム傍の糠平湖展望台。
- 9⁴⁵ Tra Nakasihoro al la ŝoseo 96a. 中士幌至由道々96号へ
- 10¹³ Transpasi altaĵon kaj descendi 丘陵地帯越え。下る
- 10¹⁵ Transpasi Riveron Tokaĉi. 十勝川を渡る
- 10²¹ 15l. da benzino al laŭto en Simizu 清水町。15ℓ 給油
Nebulo malsekigas ĉion. 霧にむみなぬれる。
- 10⁵⁵~11⁰⁵ Transkuri la tunelon kaj eniri トンネルをぬけ日高に
en Hidaka, kie bluas la ĉielo. 出る。青空。
- 11²⁰~12²⁵ Tagmanĝi, kalkuli kaj likvi- 日高町「味の平」にて
di la ŝuldojn en Ajino Ippei, Hidaka 昼食計算清算

1240	Digo Iŭaciŝi	岩知志ダム
1325	Biratori, Turmiĝi dekstren	平取, 右折(鷺川の谷へ)
1351	Transpasi Riveron Mukaŭa	鷺川を渡る.
1410	" " Juufucu	勇拂川を渡る.
1440	Haltejo de Ĉuŭoo-Aŭtobuso, Tomakomai. Ĝis, S-ro Okano!	苫小牧中央バスターミナル. 岡野氏下りる.
1445	Stacidomo de Tomakomai. Ĝis, S-ro Nasu!	苫小牧馬駅 S-ro 那須おりる.
15.-	Atingi Mijanomor	苫小牧市宮の森(皇田方)着.

[Kosto - 経費]

Mangajoj el O.S.C. Ĉuubu	¥ 4387	食料, 王子サービスセンター中野店
" A-COOP Hidaka	438	" Aコープ日高町
Brasiko "	60	キャベツ "
Biero, Ĉu'o en Ŝimizu	1790	ビール, 純 清木町
Benzino unue en la tanko	5000	ガソリン当初満タン分
" 15l. en Ŝimizu	1500	" 清木町で15l補給
Mangajoj preparitaj de U.	225	食料, 梅本持参分見積
<u>Sume</u>	<u>¥ 13400</u>	por 4-membra vojaĝo

Do, ¥ 3350 por unu membro.

☆ あのひと、この人

○ 福田 伸君、ひとりヨーロッパ旅行へ

北大生で、わが北海道エス会のホープ 福田君は、2月28日から4月8日までの1月余、ハンガリー・ポーランド・イギリスへひとり旅立ちした。

文通の友からの熱心なすすめで、心が動かし難い彼、両親におち明けたところ“学生生活のよき思い出ならば、よし行って来い!”との励ましに大感激。

イギリスでは、1昨年 旭川市で開催の北海道大会にお目撃したJOY Markarian 嬢との再会は当然のことながら、ヨーロッパ各地の若人たちと合宿やゴルフにスケジュールはもうびっしりとか、次回のLeontodoへの彼の体験記が今から待たれている。

○ 東京の石黒ご夫妻と孫の真世ちゃんが今年の北海道大会に参加予約

「エスパーントの世界」 「私の日時計」の著者 石黒漢子さんが、ご主人の新考代 (Leontodo にてひたひた登場) と、昨年 小樽の高橋達治さんと中風を訪問したお孫の磯部 真世 (慶大生) ちゃんと一緒に本年7月28~29の両日小樽市で開催予定の北海道大会に参加されることになって関係者を託している。

(なお、昨年暮れ発行の「私の日時計」は、まだ北海道エスパーントセンターに残部がありますので、申し込みの方には郵送料サービスですぐお送りします。1部1,200円です。)

○ 北見エスペラント会・地区文化団体との連帯のもとで。

この会を中心的活動家：池本 盛雄、大島 俊之両氏は、
柳庄と北に北方少数民族との連帯を以てして、真の地方に根を
おろすエス運動は ない といふ信念のもとに、「きた
み」の月刊雑誌に *El Popolo Ĉinio* に連載されている北
方少数民族に関する記事の中から、会員と共同筆を以てし
たものを投稿したり、「ウイルソの人権を守り、その文化を保存
し継承する運動」に積極的に参加し、Esp.-*Villa Vortare-
to* を作ることに取りくんたりして大活躍中。

北見エス会の今回の活動は、ザメンホフ精神を实践するの
ためへの運動とは何か を示唆しているよう。

○ 道教育大 三沢 一博教授 東政へ旅行中

昨年の札幌、又それに、三沢教授が数年ぶりで顔を見せ、その
とき、2月3日東政の教育事情視察のため単程旅行を企
画中、今回が三回目の旅行とみて、最初の東政旅行で
は、結局 エスペラントによる視察効果が最も大きく改め
てエス語の優用性を認識した とご披露された。

今回は、主としてブルガリア、ポーランドへ旅行で、西
側のエスペラントの協力により視察目的が達成できると
1月27日元気で千代宮港を飛び立ったが、その結果はいか
にと次号への投稿を期待したいもの。

(見聞記)

4月末発行をめざす「アイヌ神謡集」訳本 (発行資金に会員のご協力を!!)

いよいよ 待ちに待った「アイヌユーカラ」のエス訳が
発行される。目下 星田、鬼玉が中心になって最終的な
作業段階にある。出版の概要企画は次のとおり。

- 規格 A5版
- オフセットタイプ印刷
- 表紙カバーには思い切った豪華なもの
- 頁数約130P
- カットを各篇に挿入する(何井氏担当用書きの書いたもの)
- エス文タイプは専門のエスペランティスト藤尾 栄子さん
に委嘱する。
- 1部当り価格 目下見積中

以上の企画でいこと出版同書の体裁としては、見劣りしな
いと思うが、問題は 1) 当面の発行資金をどうするか
2) 採算はとれるか 1部当りの価格とのかねあいは?
ということにある。

そこで、昨年、札幌エス訳 開いたHEL委員会に次のこと
を申合せた。

- 1) 1部当り価格は 郵送料込みで1,000円を下回るものと
する。
- 2) 当面の発行資金として会員から借入金と募る。
- 3) 発行後 1年決算で赤字解消策を検討する。この場
合、会員からの借入金とその金額に忘れて赤字充当する。

ここで最も重要なのは、将来の赤字解消に充当すること
あり得るという前提で 発行資金(借入金)を募ることだ。

しかし、大変に強いことに 二ヶ月前に賛同し 次の方か
らすでに資金の援助を受け、下記の予金口座で その出番を
待っている。

たくぎん 道庁支店 (175) 口座番号 381-975
 名称及び代表責任者 ユーカラ読出版期成会
 児玉 宏夫

小樽	山賀	勇	100,000 円
東京	関尾	憲治	10,000 "
札幌	児玉	宏夫	10,000 "

どうか会員の皆さん！

われわれの待ち望んだ アイスユーカラ読出版を成功させるため 1,000 円以上 いくばくでも結構ですから資金援助をくださいますよう、そして上記口座にお振り込みくださいますようお願い申し上げます。

資金援助くださいます方には 会計状況を折々報告申し上げて 私の責任を果たすことをお誓いいたします。

(児玉記)

編集後記

例年より早い春の訪れを感じます。厳しい冬雪に押し潰された Leontodo が むくむくとい吹きはじめたように、わが北海道の エスペランシ運動も 活気を取り戻したいですね。それを旨う最初の武線は、次の6月号を6月中旬に発行できるかどうかにかかっているようです。根柢を待つこと切です!!

秋田出発前に 柄田君から バトンタッチを受け、こうして皆さんのお手元に届けることができようとしています。
 (山考)

LEONTODO n-ro 63

1979-03-10

Eldonejo: Hokkajda Esperanto-Ligo
062 Sapporo, Toyohira-ku, Hiragisi 1-8
tel. 011-831-7248. poŝtĉekkonto (Otaru) 17075

Redaktoro: Ŝin. Fukuda

Tajpis: H. Kitabatake

第43回北海道エスプラナ大会の案内

とき：1979年7月28日(土)～29日(日)

ところ：小樽 朝里川温泉

運輸省 共済組合小樽泊所 山水

(電話 0134-54-8905)

会場への経路

小樽駅前 中央バスターミナル⑤ 朝里川温泉行に乗りこえてください

(朝里川温泉行バス発車時刻 表参照) (運賃 130円)

午前 小樽駅発 午後

08:00 13:00

08:20 14:00

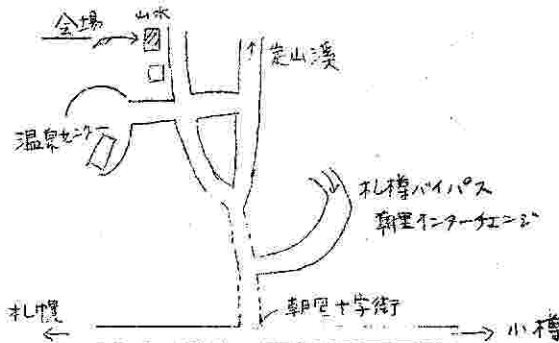
08:37 (日曜運休) 15:00

09:00 15:35

16:00

朝7時から夜9時まで
運行しています

朝里川温泉センターで終点で下車、徒歩3分



内容： 1日 15:00 から受付、interkono kunsido

17:30 夕食

18:30～21:00

ハンカリーの かすみさん一家、東京の石黒さん一家をお出
して懇親会、その他

2日 09:00 受付開始

09:30～12:00 大会協議会

12:00 昼食、記念撮影

13:00 海外旅行報告、その他

15:00 懇親会

(希望者は木下ハルコ
で早朝ゴルフしてください
1500円)

会費： 1,500円 (中学生以下 500円) 宿泊費 3,500円 (中学生以下 2,500円)

申込： (お3へく) 7月15日までに下記まで

小樽市汐見台1丁目13番37号

高橋建治方

(電話 0134-25-8690)

第43回北海道エスプラナ大会準備委員会